



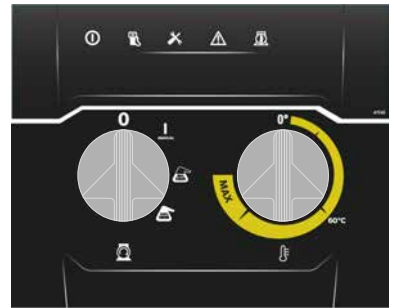
PW-H61 Golden-H

Mod. Value

PW-H101 Mistral-H



MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D' INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
GEBRUIKERSHANDLEIDING
BRUGERVEJLEDNING
INSTRUTIONSBOK
BRUKERVEILEDNING
KÄYTTÖOPAS
NAVODILA ZA UPORABO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



PANNELLO COMANDI - FUNZIONI CONTROLLO
CONTROL PANEL - CONTROL FUNCTIONS
TABLEAU DE COMMANDES - FONCTIONS CONTRÔLE
BEDIENFELD - STEUERFUNKTIONEN
CUADRO DE MANDOS - FUNCIONES DE CONTROL
PAINEL DE COMANDOS - FUNÇÕES DE CONTROLO
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ФУНКЦИИ КОНТРОЛЯ
BEDIENINGSPANEEL - REGELFUNCTIES
STYREPANEL - STYREFUNKTIONER
MANÖVERPANEL - KONTROLLFUNKTIONER
KONTROLLPANEL - KONTROLLFUNKSJONER
ΣΑΪΤΌΤΑULU - ΟΗJAUΣTOIMINNOT
UPRAVLJALNA PLOŠĆA - UPRAVLJALNE FUNKCIJE
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ



Italiano	Page 3
English	Page 7
Français	Page 11
Deutsch	Page 15
Español	Page 19
Português	Page 23
Русский	Page 27
Nederlands	Page 31
Dansk	Page 35
Svenska	Page 39
Norsk	Page 43
Suomi	Page 47
Slovenščina	Pag. 51
Ελληνικά	Page 55

Complimenti! Desideriamo ringraziarLa

per l'acquisto di questa idropulitrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.**

Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Il marchio **CE** sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

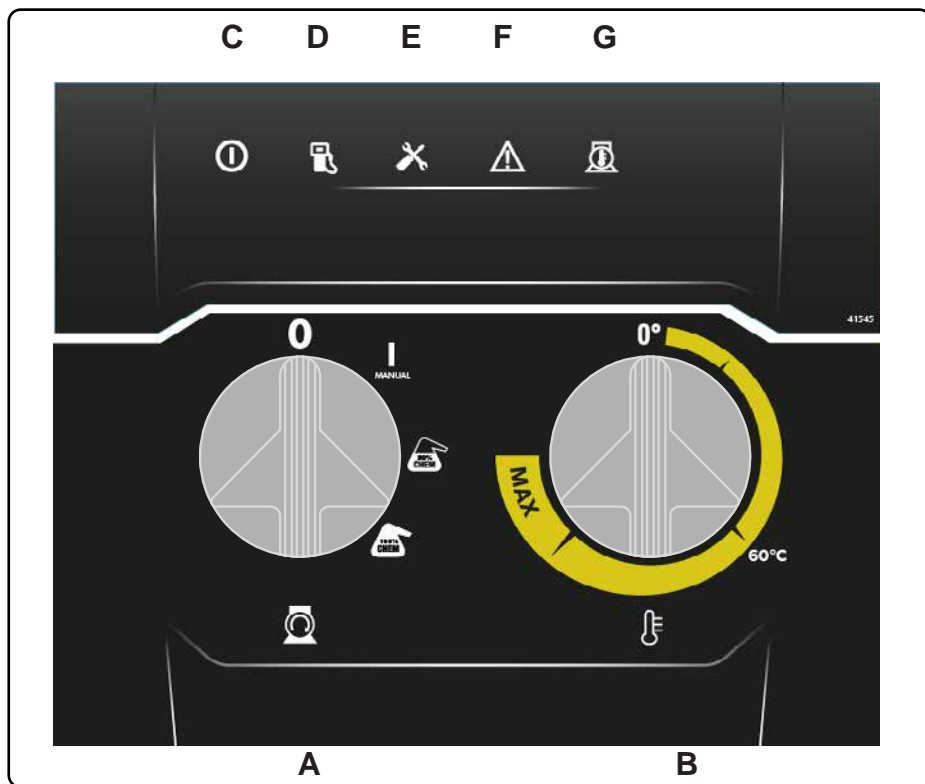
ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore.

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

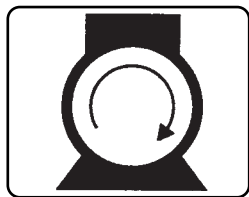
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PANNELLO COMANDI

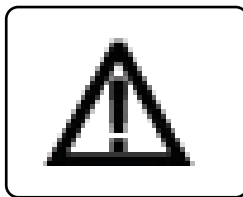


Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l'idropulitrice alla rete elettrica ed idrica.

DESCRIZIONE SIMBOLI SULL' IDROPULITRICE



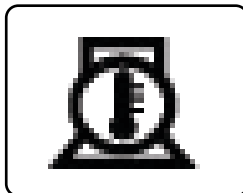
ACCENSIONE MOTORE
POMPA.



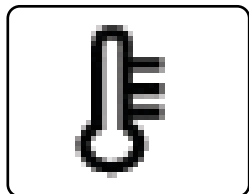
INDICAZIONE ANOMALIE.



SELETTORE EROGAZIONE
SOLUZIONE DETERGENTE.



INDICAZIONE INTERVEN-
TO PROTEZIONE TERMICA
MOTORE.



ACCENSIONE BRUCIATO-
RE / REGOLATORE TEMPE-
RATURA.



PRESENZA RETE.



LIVELLO CARBURANTE.



SCADENZA INTERVALLO
MANUTENZIONE PRO-
GRAMMATA.

PANNELLO COMANDI

- A** - Interruttore di accensione.
- B** - Accensione Bruciatore / Regolatore di temperatura.
- C** - Spia Presenza Rete.
- D** - Spia Livello Gasolio.
- E** - Manutenzione.
- F** - Spia Segnalazione Anomalie
- G** - Spia Intervento protezione termica Motore.

USO DELLA IDROPULITRICE

Avviare l'idropultrice ruotando l'interruttore di accensione "A" in pos. "I".

In questa posizione è possibile regolare la temperatura dell'acqua dalla temperatura minima alla max. per mezzo del regolatore "B".

Attenz one

Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. II "Chem 50%" si attiva l'erogazione della soluzione detergente al 50% della portata massima.

La temperatura dell'acqua può essere impostata tramite il regolatore "B", ad un valore consigliato di 60°C.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. III "Chem 100%" si attiva l'erogazione della soluzione detergente al 100% della portata massima.

La temperatura dell'acqua può essere impostata tramite il regolatore "B", ad un valore consigliato di 60°C.

VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE.

Spia C): Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. I), con Spia lampeggiante idropultrice in stato "TSI".

Led Accesi Idropultrice in funzione, led in scoring quando in attesa, led lampeggianti in stato "TSI".

Spia D): Livello carburante, con Spia accesa livello insufficiente.

Spia E): Intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

Spia F): Segnalazione Anomalie:

- 2 lampeggi, Allarme microperdite.
- 3 lampeggi, Allarme mancanza acqua.
- 5 lampeggi, Stato "TSI" a ripristino automatico.
- 6 lampeggi, Allarme guasto sonda NTC temperatura.
- 7 lampeggi, Allarme antiallagamento (1h funzionamento).

Spia G): Allarme intervento protezione termica del motore.

ARRESTO DELL' IDROPULTRICE - POSSIBILI ANOMALIE

1) Idropultrice non utilizzata per più di 20 min., idropultrice in Blocco Totale "TSI".

Lo stato viene segnalato dal lampeggio della Spia **C)**.

2) Livello del carburante insufficiente: il bruciatore si arresta e non vi è erogazione di acqua calda.
L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **D)**.

3) Intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.
L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **E)**.

4) Rilievo Micro Perdite o Ugello Acqua intasato: l' idropultrice si arresta.
L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

5) Rilievo Mancanza Acqua: Dopo 3 min. di funzionamento in mancanza acqua l' idropultrice si arresta.
L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

6) Intervento Protezione Termica del Motore: l' idropultrice si arresta.
L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **G)**.

**N.B. Per arrestare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale A " in pos.0 " e successivamente in pos.I " .
In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica.**

Italiano

INCONVENIENTI - RIMEDI

Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	Assenza di collegamento elettrico. (Spia "C" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "G" lampeggia).	Controllare la tensione di rete. (vedere caratteristiche tecniche). Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua alta pressione; dopo 3 min. l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. Perdite dal circuito alta pressione.	Pulirlo. Controllare. Apirlo. Richiedere intervento Centro di assistenza.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Valvola di regolazione pressione impostata su minimo. Ugello lancia usurato. Valvole sporche o usurate. Dispositivi regolazione pressione sulla lancia aperto (se presente).	Pulirlo. Controllare. Regolare. Richiedere intervento Centro di assistenza. Richiedere intervento Centro di assistenza. Chiuderlo.
A lancia aperta la pressione scende e sale. Dopo 10 impulsi l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Ugello intasato o deformato. Alimentazione insufficiente.	Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. Controllare.
In fase by-pass o total stop l'idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
L' idropulitrice, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "C" lampeggia.	L' idropulitrice è inutilizzata da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	Riavviare ruotando l' interruttore generale "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I".
Portando il regolatore di temperatura nella posizione desiderata, non si ha l' accensione della caldaia. La spia "D" si accende.	Mancanza gasolio. Senso di Rotazione del motore errato sui modelli Trifase. Bruciatore in Blocco.	Verificare il livello gasolio nel serbatoio e controllare se vi è presenza di acqua nel circuito aspirazione combustibile. Richiedere intervento del Centro di Assistenza. Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
Acqua non sufficientemente calda.	Posizione Regolatore temperatura. Filtri intasati. Serpentina caldaia intasata dal calcare.	Controllare. Pulire o sostituire. Richiedere intervento centro di assistenza.
l' idropulitrice si arresta	Liquido anticalcare esaurito.	Riempire il serbatoio anticalcare.

N.B. Per azionare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos.0" e successivamente in pos.I" "

IMPORTANTE

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

Congratulations! We wish to thank you

for having purchased this high pressure washer. By doing so, you have shown you are unwilling to compromise: **you only want the best.**

We have prepared this manual so that you can fully appreciate the quality and high performance offered by this high pressure washer.

You should read the complete manual before using the high pressure washer.

The **CE** mark on your high pressure washer shows that it complies to European safety standards.

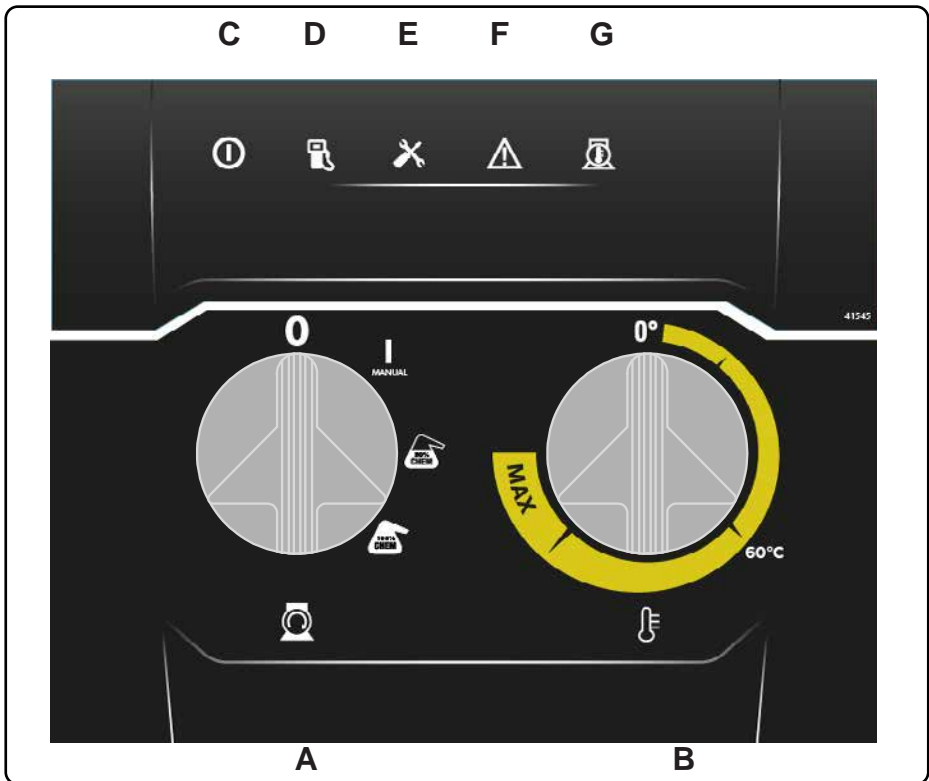
TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

The text has been carefully checked. Nonetheless, please notify the manufacturer of any printing errors.

For the purpose of improving the product, the manufacturer reserves the right to update this publication, without prior notice.

Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the manufacturer.

CONTROL PANEL

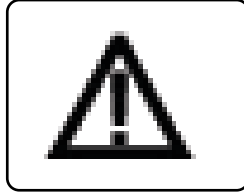


Continue reading this manual without connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies.

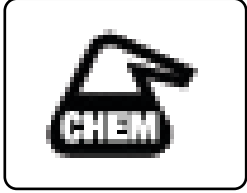
DESCRIPTION OF THE SYMBOLS ON THE HIGH PRESSURE WASHER



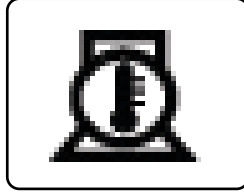
SWITCHING OF THE PUMP MOTOR.



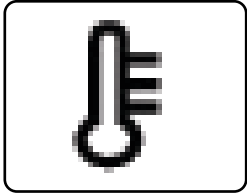
FAULT INDICATOR.



DETERGENT SOLUTION DELIVERY SELECTOR.



MOTOR THERMAL PROTECTION INDICATOR.



LIGHTING THE BURNER /
T E M P E R A T U R E
A D J U S T M E N T.



MAINS POWER.



FUEL LEVEL.



PROGRAMMED MAINTENANCE INTERVAL EXPIRED.

CONTROL PANEL

- A - On/off switch.
- B - Lighting the Burner / Temperature adjustment.
- C - Power indicator light.
- D - Diesel level indicator light.
- E - Maintenance indicator light.
- F - Fault indicator light.
- G - Motor Thermal indicator light.

USING THE CLEANER

Start the cleaner by turning the selector switch "A" to pos. "I". In this position, you can control the water temperature from minimum to maximum, by using regulator "B".

Warning

The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.

By positioning switch "A" on pos. II "Chem 50%", it activates the supply of the detergent solution at 50% of the full capacity. The water temperature can be set using regulator "B" at a recommended degree of 60°C.

By positioning switch "A" on pos. III "Chem 100%", it activates the supply of the detergent solution at 100% of the full capacity. The water temperature can be set using regulator "B" at a recommended degree of 60°C.

SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED.

Indicator light C): Power is on when the indicator light is on steady (switch "A" in pos. I); when the indicator light is flashing, the high pressure washer is in "TSI" status.
Led Lights pressure washer running, led in scoring when waiting, led flashing in "TSI" status.

Indicator light D): Fuel level; the light on indicates low fuel level.

Indicator light E): 200h programmed maintenance interval expired. The light will go off following maintenance by the authorised service centre.

Indicator light F): Fault indicator:
- 2 flashes, Micro-leak alarm.
- 3 flashes, no water alarm.
- 5 flashes, Auto-reset "TSI" status
- 6 flashes, Temperature NTC probe failure alarm.
- 7 flashes, Anti-flood alarm (1h operation).

Indicator light G): Motor thermal protector activated.

The fault is signalled by indicator light **D)** on steady.

3) 200h programmed maintenance interval expired. The light will go off following maintenance by the authorised service centre.

The fault is signalled by indicator light **E)** on steady.

4) Micro-leaks detected or water nozzle clogged: the high pressure washer shuts down.

The fault is signalled by indicator light **F)** flashing.

5) No water: After 3 minutes of operation with no water detected, the high pressure washer shuts down.

The fault is signalled by indicator light **F)** flashing.

6) Motor thermal protector activated: the high pressure washer shuts down.

The fault is signalled by indicator light **G)** flashing.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos.0" and then back to pos. I."

For further assistance, contact the technical service centre.

HIGH PRESSURE WASHER SHUTDOWN - POSSIBLE FAULTS

1) High pressure washer not used for more than 20 min., high pressure washer in total stop mode (TSI).
This is signalled by indicator light **C)** flashing.

2) Low fuel level: the burner shuts down and not hot water is delivered.

English

TROUBLESHOOTING

Before proceeding, disconnect the high pressure washer from the mains power supply via the disconnect switch or by unplugging the cable from the power socket, and turn off the water supply.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
When the switch is turned, the high pressure washer does not start.	No electrical connection. (Indicator light "C" off). Thermal cutout has tripped. (Indicator light "G" flashing).	Check mains voltage. (See technical specifications). Reset. (For further assistance, contact the technical service centre).
No water jet is produced or there is a leak from the high pressure water circuit; after 3 minutes the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Mains tap closed. Leaks from the high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact a technical service centre.
The pump functions but does not reach the rated pressure.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Pressure regulation valve set to minimum. Lance nozzle worn. Dirty or worn valves.	Clean. Check. Adjust. Contact a technical service centre. Contact a technical service centre.
	Detergent tap open. Lance pressure adjustment devices open (if featured).	Close it. Close it.
With the lance open, the pressure rises and falls. After 10 pulses, the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Nozzle clogged or distorted. Insufficient water supply. Detergent tap open.	Clean or contact a technical service centre. Check. Close it.
In bypass or total stop mode, the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact a technical service centre.
Following a total stop, the high pressure washer fails to start and indicator light "C" flashes.	The high pressure washer is not used for at least 20 minutes and goes into total stop mode. (TSI)	Restart by turning main switch "A" to pos. "0" and then back to pos. "I".
Setting the temperature adjustment to the desired position, the burner fails to ignite. Indicator light "D" comes on.	No diesel fuel. Direction of motor rotation incorrect on three-phase model. Burner lockout. (Indicator light "G" On)	Check the diesel level in the tank and check if there is water in the fuel intake circuit. Contact a technical service centre. Contact a technical service centre.
Water not hot enough.	Temperature adjustment position. Filters clogged. Boiler coil fouled by scale.	Check. Clean or replace. Contact a technical service centre.
The high pressure washer shuts down.	Descaler liquid finished.	Fill the descaler tank.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch A " " to pos.0 " " and then back to pos. I ' ' "

IMPORTANT

During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.

Félicitations! Nous vous remercions

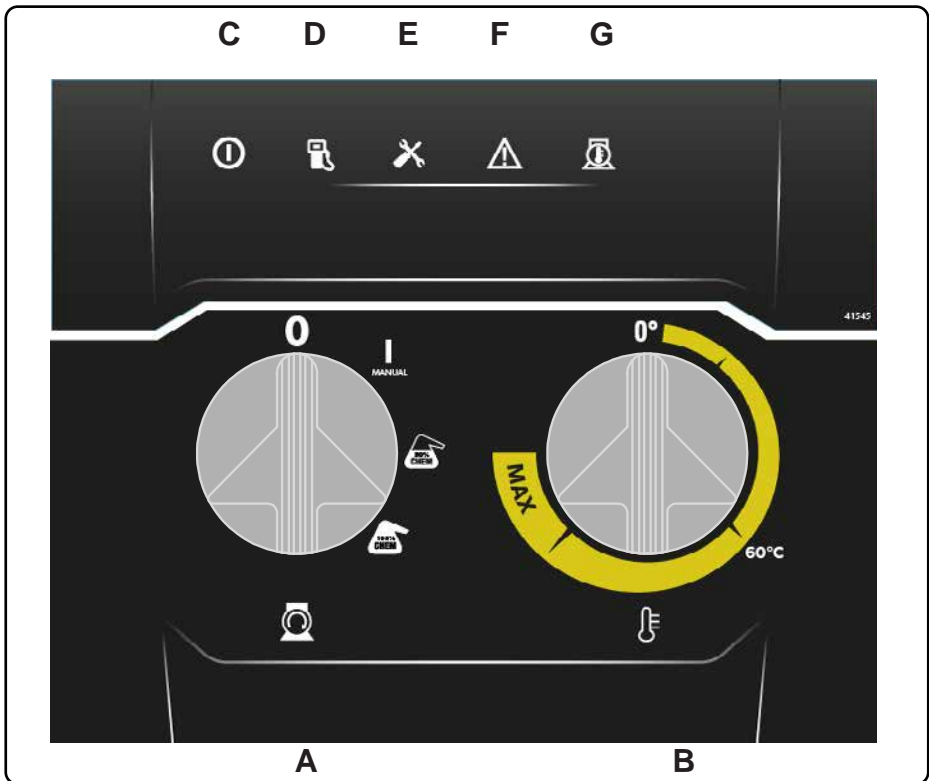
d'avoir acheté ce nettoyeur, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: Vous voulez le meilleur. Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de ce nettoyeur. Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil. Le marquage **CE** sur le nettoyeur atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis. Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

TABLEAU DE COMMANDES

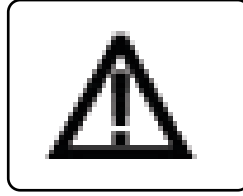


Continuer la lecture de cette notice sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

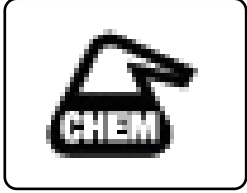
DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES PLACÉS SUR LE NETTOYEUR



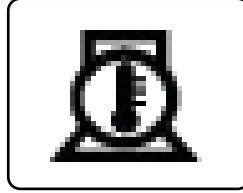
DÉMARRAGE MOTEUR
POMPE



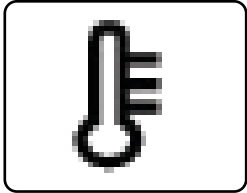
SIGNALISATION ANOMA-
LIES



SÉLECTEUR DE DISTRI-
BUTION DE SOLUTION DÉ-
TERGENTE.



SIGNALISATION DE DÉ-
CLENCHÉMENT DE LA PRO-
TECTION THERMIQUE DU
MOTEUR.



ALLUMAGE DU BRÛLEUR /
RÉGULATEUR DE TEMPÉ-
RATURE.



SOUS TENSION



NIVEAU CARBURANT



ÉCHÉANCE D'ENTRETIEN
PROGRAMMÉ

TABLEAU DE COMMANDES

- A** - Bouton de mise en marche
- B** - Allumage du brûleur / Régulateur de température
- C** - Voyant Sous tension
- D** - Voyant niveau gasoil
- E** - Entretien.
- F** - Voyant de signalisation anomalies
- G** - Voyant de déclenchement de la protection thermique du moteur

UTILISATION DU NETTOYEUR

Mettre le nettoyeur en marche en tournant l'interrupteur d'allumage « A » sur « I ».

Dans cette position, la température de l'eau peut être réglée du minimum au maximum à l'aide du régulateur « B ».

Attention

Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Tenir fermement les poignées de la lance.

Positionner l'interrupteur « A » sur II « Chem 50% » pour activer la distribution de la solution détergente à 50 % du débit maximum.

La température de l'eau peut être réglée à l'aide du régulateur « B » à une valeur conseillée de 60 °C.

Positionner l'interrupteur « A » sur III « Chem 100% » pour activer la distribution de la solution détergente à 100 % du débit maximum.

La température de l'eau peut être réglée à l'aide du régulateur « B » à une valeur conseillée de 60 °C.

AFFICHAGE SIGNALISATIONS ET ANOMALIES.

Voyant C): Voyant allumé fixe : sous tension (interrupteur « A » sur I) ; voyant clignotant nettoyeur en « TSI ».

LED allumées nettoyeur en marche, LED en affichage score pendant l'attente, LED clignotantes en « TSI ».

Voyant D): Niveau carburant, voyant allumé: niveau insuffisant

Voyant E): Échéance d'entretien atteinte à 200h . Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

Voyant F): Signalisation anomalies :

- 2 clignotements, Alarme microfuites
- 3 clignotements Alarme manque d'eau
- 5 clignotements, état « TSI » à rétablissement automatique.
- 6 clignotements, alarme panne sonde NTC température.
- 7 clignotements, alarme anti-inondation (1 h de fonctionnement).

Voyant G): Alarme déclenchement protection thermique du moteur.

2) Niveau du carburant insuffisant : le brûleur s'arrête et il n'y a plus de production d'eau chaude.

L'anomalie est signalée par le voyant **D)** qui s'allume.

3) Échéance d'entretien atteinte à 200 h. Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

L'anomalie est signalée par le voyant **E)** qui s'allume.

4) Détection microfuites ou Buse bouchée : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

5) Détection manque d'eau : Après 3 min de fonctionnement sans eau le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

6) Déclenchement protection thermique du moteur : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **G)** qui clignote.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».

En cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique.

ARRÊT DU NETTOYEUR - ANOMALIES POSSIBLES

1) Nettoyeur pas utilisé pendant plus de 20 min, nettoyeur en Arrêt Total « TSI ».

L'état est signalé par le voyant **C)** qui clignote.

Français

INCONVÉNIENTS - REMÈDES

Avant toute opération éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou le débrancher de la prise de courant, et couper l'alimentation en eau.

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
Quand on tourne l'interrupteur le nettoyeur ne se met pas en marche.	Absence de branchement électrique (Voyant « C » éteint). Déclenchement de la protection thermique (Voyant « G » clignote).	Contrôler la tension de réseau. (voir caractéristiques techniques). Réarmer (en cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique).
Pas de jet ou fuite du circuit eau haute pression; après 3 min le nettoyeur s'arrête et le voyant « F » clignote.	Filtre alimentation eau colmaté. Raccordement réseau eau défectueux. Robinet d'alimentation fermé. Fuites dans le circuit haute pression.	Le nettoyer. Contrôler. L'ouvrir. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
La pompe fonctionne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux. Vanne de réglage pression réglée sur minimum. Buse lance usée. Vannes sales ou usées. Dispositif de régulation pression sur la lance ouvert (si présent).	Le nettoyer. Contrôler. Régler. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Le fermer.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend. Au bout de 10 impulsions le nettoyeur s'arrête et le voyant « F » clignote.	Buse bouchée ou déformée. Alimentation insuffisante.	Le nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance. Contrôler.
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête et le voyant « F » clignote.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le nettoyeur, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant « C » clignote.	Le nettoyeur est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI).	Redémarrer en mettant l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».
Quand on met le régulateur de température sur la position voulue la chaudière ne se met pas en marche. Le voyant « D » s'allume.	Manque gasoil Sens de rotation du moteur erroné sur modèles Triphasé. Brûleur arrêté.	Vérifier le niveau de gasoil dans le réservoir et contrôler qu'il n'y ait pas d'eau dans le circuit d'aspiration combustible. Demander l'intervention du Centre d'Assistance Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Eau pas suffisamment chaude.	Position Réglage de la température Filtres encrassés. Serpentin chaudière entartré.	Contrôler Nettoyer ou remplacer. Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Le nettoyeur s'arrête	Liquide anticalcaire épuisé.	Remplir le réservoir anticalcaire.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».

IMPORTANT

Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.

Deutsch

Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken,

dass Sie sich für diesen Hochdruckreiniger entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: **Nur das Beste ist Ihnen gut genug.**

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Hochdruckreinigers umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

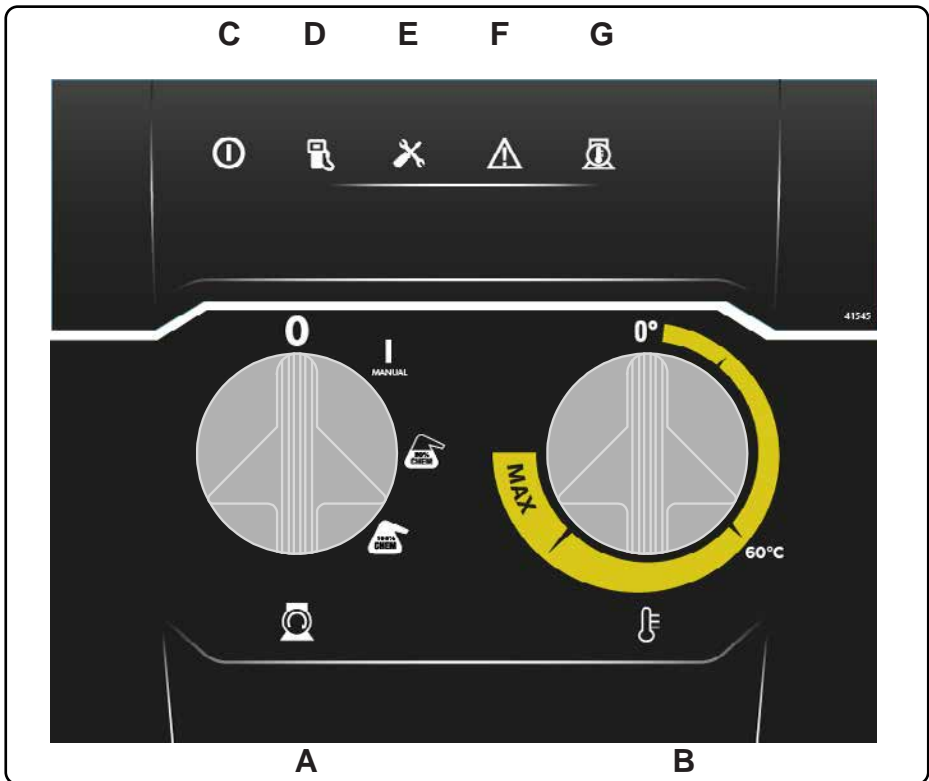
Die **CE**-Kennzeichnung auf Ihrem Hochdruckreiniger bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller.

Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht auf Änderungen π r Aktualisierung vor. Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

BEDIENFELD

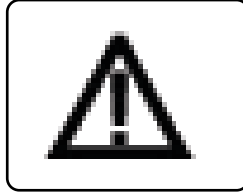


Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne den Hochdruckreiniger an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen.

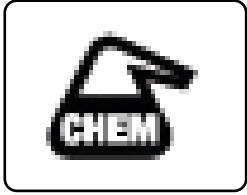
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AUF DEM HOCHDRUCKREINIGER



PUMPENMOTOR EINGESCHALTET.



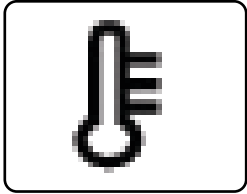
STÖRUNGSANZEIGE.



WAHLSCHALTER FÜR REINIGUNGSMITTELABGABE



ANZEIGE MOTORSCHUTZSCHALTER HAT AUSGELÖST.



BRENNER / TEMPERATURREGLER EINSCHALTEN



SPANNUNG VORHANDEN.



KRAFTSTOFFSTAND.



FÄLLIGKEIT DER PROGRAMMIERTEN WARTUNG.

BEDIENFELD

- A - Einschalter.
- B - Brenner / Temperaturregler einschalten.
- C - Kontrolllampe Spannung vorhanden.
- D - Kontrolllampe Dieselstand.
- E - Wartung.
- F - Störleuchte
- G - Kontrolllampe Motorschutzschalter hat ausgelöst.

GEBRAUCH DES HOCHDRUCKREINIGERS

Schalten Sie den Hochdruckreiniger ein, indem Sie den Einschalter „A“ auf „I“ drehen.

In dieser Stellung kann die Wassertemperatur über den Regler „B“ von Mindest- auf Höchsttemperatur verstellt werden.

Achtung

Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Den Griff der Lanze gut festhalten.

Wenn der Schalter „A“ auf Pos. III „Chem 50%“ gestellt wird, wird die Abgabe der Reinigungslösung zu 50% eingeschaltet. Die Wassertemperatur kann über den Regler „B“ auf den empfohlenen Wert von 60°C eingestellt werden.

Wenn der Schalter „A“ auf Pos. III „Chem 100%“ gestellt wird, wird die Abgabe der Reinigungslösung zu 100% eingeschaltet. Die Wassertemperatur kann über den Regler „B“ auf den empfohlenen Wert von 60°C eingestellt werden.

ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN.

Kontrolllampe C): Betriebsleuchte bei permanent leuchtender Kontrolllampe (Schalter „A“ auf I), bei blinkender Kontrolllampe Hochdruckreiniger in Status „TSI“.

LEDs eingeschaltet Hochdruckreiniger in Betrieb, LED-Anzeige wenn er wartet, LEDs blinken in Status „TSI“.

Kontrolllampe D): Kraftstoffstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe Stand zu niedrig.

Kontrolllampe E): Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

Kontrolllampe F): Störleuchte:

- zweimal aufblinken, Alarm Mikroleckagen.
- dreimal aufblinken, Alarm Wassermangel.
- fünfmal aufblinken, Status „TSI“ mit automatischer Rücksetzung.
- sechsmal aufblinken, Alarm NTC-Temperaturfühler defekt.
- siebenmal aufblinken, Überflutungsalarm (1h Betrieb).

Kontrolllampe G): Alarm Motorschutzschalter hat ausgelöst.

ABSCHALTUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS - MÖGLICHE STÖRUNGEN

1) Der Hochdruckreiniger wurde für mehr als 20 Min. nicht verwendet, Hochdruckreiniger in vollständiger Abschaltung „TSI“. Der Status wird durch Blinken der Kontrolllampe **C** angezeigt.

2) Kraftstoffstand zu niedrig: der Brenner schaltet ab und es wird kein Heißwasser ausgegeben.

Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **D**) angezeigt.

3) Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **E**) angezeigt.

4) Feststellung von Mikroleckagen oder verstopfter Wasserdüse: der Hochdruckreiniger schaltet ab.


Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F**) angezeigt.

5) Feststellung von Wassermangel: Nach 3 Min. Betrieb bei Wassermangel schaltet der Hochdruckreiniger ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F**) angezeigt.

6) Der Motorschutzschalter hat ausgelöst: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **G**) angezeigt.

Hinweis Um die Meldungen zu rücksetzen, den Hauptschalter  auf 0 " und dann auf I, " stellen.

Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern.

Deutsch

STÖRUNGEN - ABHILFE

Vor jeder Tätigkeit muss der Hochdruckreiniger über den allpoligen Schalter oder durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz sowie vom Wassernetz getrennt werden.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Drehen des Schalters schaltet sich der Hochdruckreiniger nicht ein.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe „C“ ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe „G“ blinkt).	Die Netzspannung prüfen. (siehe technische Eigenschaften). Rücksetzen. (Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern).
Der Wasserstrahl tritt nicht aus oder der Hochdruck-Wasserkreislauf hat eine Leckage; nach 3 Min. schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Wasserzulauffilter verstopft. Anschluss an das Wassernetz defekt. Netzahn geschlossen. Leckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Filter reinigen. Prüfen. Den Hahn öffnen. Den Kundendienst anfordern.
Die Pumpe läuft, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzulauffilter verstopft. Anschluss an das Wassernetz defekt. Druckregelventil auf Minimum eingestellt. Düse der Lanze verschlissen. Ventile verschmutzt oder verschlissen. Druckregelrichtungen an der Lanze offen (falls vorhanden).	Den Filter reinigen. Prüfen. Einstellen. Den Kundendienst anfordern. Den Kundendienst anfordern. Die Vorrichtung schließen.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck. Nach 10 Impulsen schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Düse verstopft oder verformt. Versorgung unzureichend.	Die Düse reinigen oder den Kundendienst anfordern. Prüfen.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe "C" blinkt.	Der Hochdruckreiniger wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Den Hochdruckreiniger wieder einschalten, indem der Hauptschalter „A“ auf „0“ und anschließend auf „I“ gestellt wird.
Bei Drehen des Temperaturreglers auf die gewünschte Position schaltet sich der Kessel nicht ein.	Dieselmangel. Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrommodellen.	Den Dieselstand im Tank prüfen und kontrollieren, ob im Ansaugkreislauf des Brennstoffs Wasser vorhanden ist. Den Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe „D“ schaltet sich ein.	Störabschaltung des Brenners.	Den Kundendienst anfordern.
Das Wasser ist nicht heiß genug.	Position Temperaturregler. Filter verstopft. Heizschlange des Kessels durch Kalk verstopft.	Prüfen. Reinigen oder austauschen. Den Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet ab.	Entkalker leer.	Den Entkalkertank füllen.

Hinweis Um die Meldungen zurück zu setzen, den Hauptschalter auf "0" und dann auf "I" stellen.

WICHTIG

Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.

¡Felicitaciones! Deseamos agradecerle

por haber comprado esta hidrolimpiadora, Usted ha demostrado que no acepta compromisos: ***Usted quiere lo mejor.*** Hemos preparado este manual para que Usted pueda apreciar totalmente la calidad y los altos rendimientos que le ofrece esta hidrolimpiadora.

Le recomendamos leerlo completamente antes de utilizar la máquina.

La marca **CE** aplicada en la hidrolimpiadora demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de seguridad.

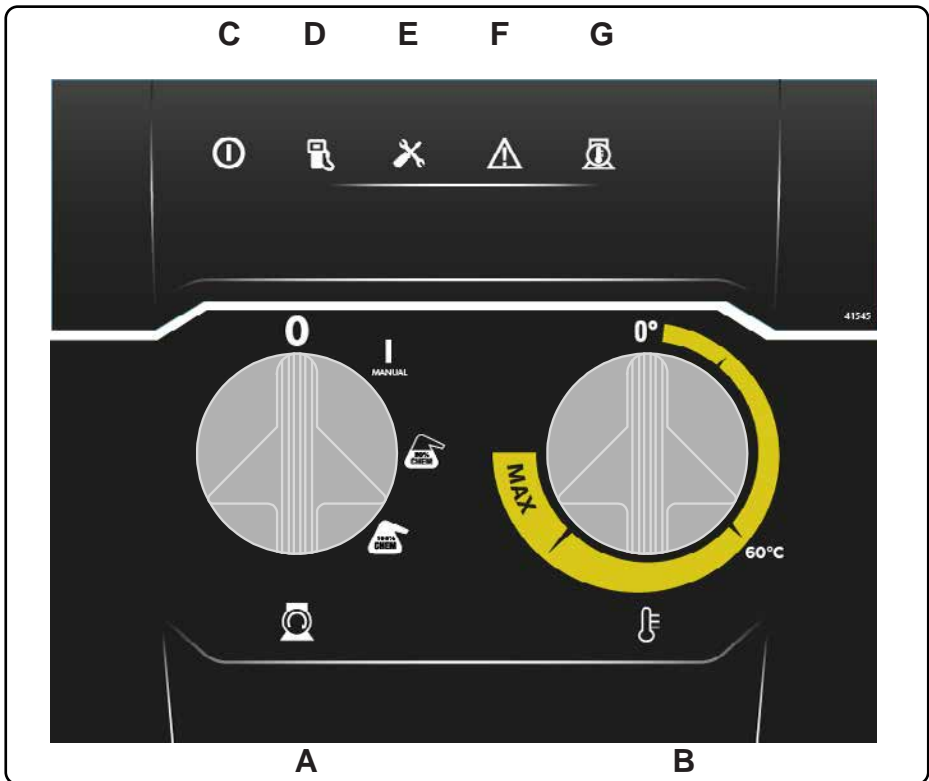
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comunique al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar.

Con la finalidad de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para la actualización de esta publicación sin aviso previo.

También está prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante.

CUADRO DE MANDOS

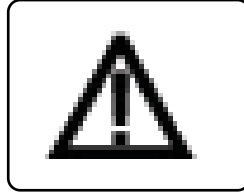


Siga leyendo este manual sin conectar la hidrolimpiadora ni a la red eléctrica ni hídrica.

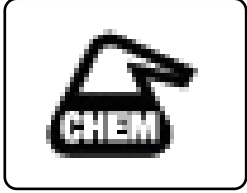
DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS APLICADOS EN LA HIDROLIMPIADORA



ENCENDIDO DEL MOTOR DE LA BOMBA.



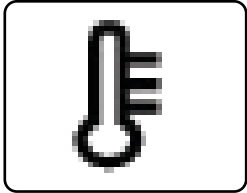
INDICACIÓN DE DESPERFECTOS.



SELECTOR DE LA DISTRIBUCIÓN DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE.



INDICACIÓN ACTIVACIÓN PROTECCIÓN TÉRMICA DEL MOTOR.



ENCENDIDO DEL QUEMADOR / REGULADOR DE TEMPERATURA.



LLEGADA TENSIÓN.



NIVEL DE COMBUSTIBLE.



VENCIMIENTO DEL INTERVALO DEL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.

CUADRO DE MANDOS

- A** - Interruptor de encendido.
- B** - Encendido quemador / regulador de temperatura.
- C** - Indicador de llegada de tensión.
- D** - Indicador de nivel diésel.
- E** - Mantenimiento.
- F** - Indicador señal de desperfecto.
- G** - Indicador activación protección térmica del motor.

USO DE LA HIDROLIMPIADORA

Arranque la hidrolimpiadora girando el interruptor de encendido «A» hacia la pos. «I».

En esta posición es posible ajustar la temperatura del agua desde la temperatura mínima hasta la máxima mediante el regulador «B».

Atención

El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Mantenga la empuñadura de la lanza bien firme.

Al colocar el interruptor «A» en la pos. II «Chem 50%», se activa la distribución de la solución detergente al 50% del caudal mínimo.

La temperatura del agua se puede ajustar con el regulador «B» hasta un valor recomendado de 60°C.

Al colocar el interruptor «A» en la pos. III «Chem 100%», se activa la distribución de la solución detergente al 100% del caudal máximo.

La temperatura del agua se puede ajustar con el regulador «B» hasta un valor recomendado de 60°C.

VISUALIZACIÓN DE SEÑALES Y DESPERFECTOS.

Indicador C): Llegada de tensión con luz fija del Indicador (Interruptor «A» en la pos. I), con Indicador intermitente la hidrolimpiadora está en estado "TSI".

Ledes encendidos cuando la Hidrolimpiadora está en funcionamiento, ledes en modo marcador cuando está en espera, ledes intermitentes cuando está en estado «TSI».

Indicador D): Nivel de combustible, con el Indicador encendido el nivel es insuficiente.

Indicador E): Intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

Indicador F): Señalización de Desperfecto:

- 2 destellos, Alarma microfugas.
- 3 destellos, Alarma falta de agua.
- 5 destellos, Estado «TSI» de restablecimiento automático.
- 6 destellos, Alarma avería sonda NTC temperatura.
- 7 destellos, Alarma antiinundación (1 h de funcionamiento).

Indicador G): Alarma activación protección térmica del motor.

PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA - POSIBLES DESPERFECTOS

- 1) Hidrolimpiadora no utilizada por más de 20 min., hidrolim-

piadora en estado de Bloqueo Total «TSI». El estado es indicado por el destello del indicador **C**.

2) Nivel insuficiente de combustible: el quemador se detiene y no sale agua caliente.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **D**.

3) Intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E**.

4) Detección de Microfugas o Boquilla de agua atascada: la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el destello del indicador **F**.

5) Detección de Falta de agua: Después de 3 min. de funcionamiento sin agua la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el destello del indicador **F**.

6) Activación de la Protección Térmica del Motor: la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el destello del indicador **G**.

NOTA: Para poner a cero las señales, gire el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y luego hacia la pos. «I». Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica.

Español

INCONVENIENTES – SOLUCIONES

Antes de realizar cualquier tipo de operación, desconecte el aparato de la red eléctrica con el interruptor omnipolar o desenchufe la clavija de la toma de corriente y desconecte la red hídrica.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
Al girar el interruptor, la hidrolimpiadora no arranca.	No hay conexión eléctrica. (Indicador «C» apagado). Activación de la protección térmica. (Indicador «G» intermitente).	Controle la tensión de red. (véanse las características técnicas). Restablezca. (Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica).
No sale el chorro o hay una fuga en el circuito de agua de alta presión; después de 3 min. la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Llave de red cerrada. Fugas en el circuito de alta presión.	Límpielo. Controle. Ábralo. Contacte con el Servicio de Asistencia.
La bomba funciona pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Válvula de regulación de presión configurada al mínimo. Boquilla de la lanza desgastada. Válvulas sucias o desgastadas. Dispositivo de regulación de la presión en la lanza abierto (en su caso).	Límpielo. Controle. Regule. Contacte con el Servicio de Asistencia. Contacte con el Servicio de Asistencia. Ciérrelo.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja. Después de 10 impulsos la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Boquilla atascada o deformada. Alimentación insuficiente.	Limpie o solicite el servicio de asistencia. Controle.
Durante la etapa de by-pass o total stop la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Microfugas de agua del circuito de alta presión.	Solicite el servicio de asistencia.
Después de una etapa de total stop, la hidrolimpiadora no arranca y el indicador "C" destella.	La hidrolimpiadora está inactiva desde al menos 20 min. y está en estado de bloqueo total. (TSI)	Reencienda girando el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y después hacia la pos. «I».
Al colocar el regulador de temperatura en la posición deseada, la caldera no se enciende.	Falta de diésel. Sentido de rotación del motor incorrecto en los modelos Trifásicos.	Controle el nivel de diésel en el depósito y controle que no haya agua en el circuito de aspiración del combustible. Contacte con el Servicio de Asistencia.
El indicador "D" se enciende.	Quemador bloqueado.	Contacte con el Servicio de Asistencia.
El agua no está suficientemente caliente.	Posición del Regulador de temperatura. Filtros atascados. Serpentín de la caldera atascado por la cal.	Controle. Limpie o sustituya. Contacte con el Servicio de Asistencia.
La hidrolimpiadora se detiene.	Líquido antical agotado.	Llene el depósito del líquido antical.

NOTA: Para poner a cero las señales, gire el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y luego hacia la pos. «I».

IMPORTANTE

Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no se utilicen piezas de repuesto originales.

Português

Parabéns! Obrigado

por ter adquirido esta máquina de jato de água a alta pressão. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: **Deseja o melhor.**

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que esta máquina de jato de água a alta pressão lhe oferece.

Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

A marca **CE** na máquina de jato de água a alta pressão demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

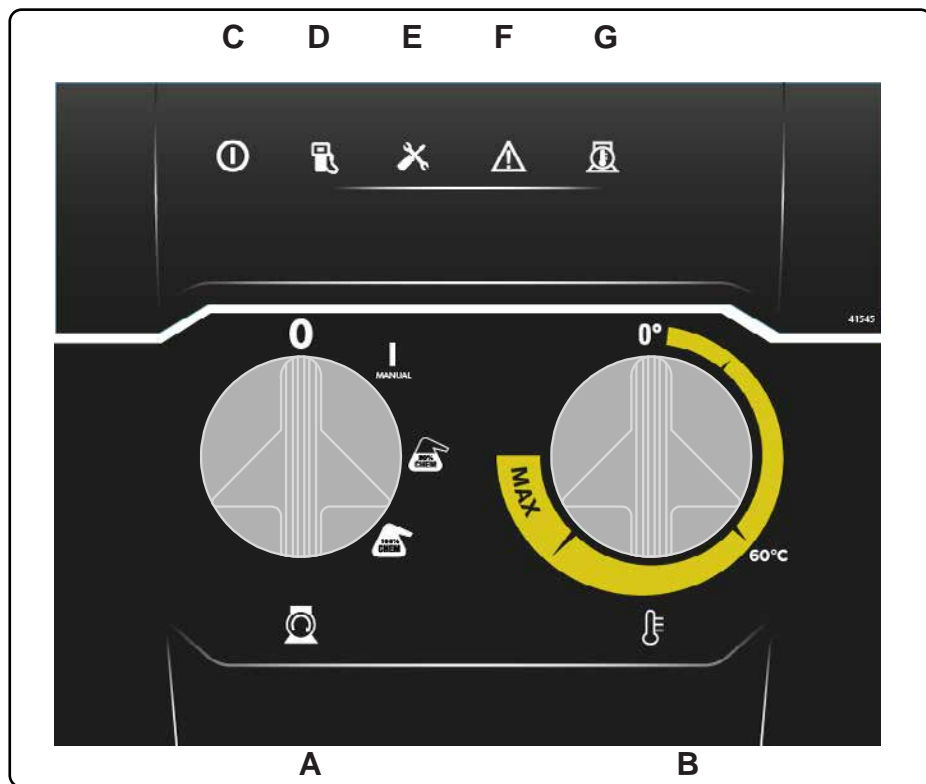
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

O texto foi atentamente controlado. Eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante.

A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a atualização desta publicação sem aviso prévio.

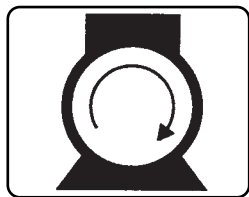
É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

PAINEL DE COMANDOS

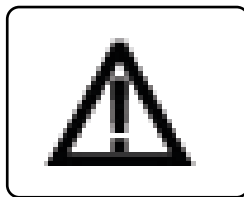


Continue a leitura do presente manual sem ligar a máquina de jato de água a alta pressão à rede elétrica e hídrica.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS NA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO



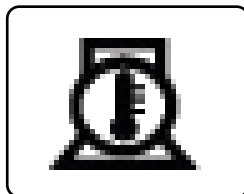
LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA.



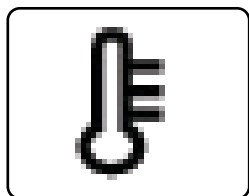
INDICAÇÃO DE ANOMALIAS.



SELETOR DE DISTRIBUIÇÃO DE SOLUÇÃO DE LIMPEZA.



INDICAÇÃO DE INTERVENÇÃO DA PROTEÇÃO TÉR-



LIGAÇÃO DO QUEIMADOR / REGULADOR DE TEMPERATURA.



PRESENÇA DE REDE.



NÍVEL DE COMBUSTÍVEL.



PRAZO DO INTERVALO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA.

PAINEL DE COMANDOS

A - Interruptor de ligação.

Ligação do queimador / regulador de temperatura.

C - Luz avisadora de presença de rede.

D - Luz avisadora do nível de gasóleo.

E - Manutenção.

F - Luz avisadora de anomalias

G - Luz avisadora de intervenção da proteção térmica do motor.

USO DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

Ligue a máquina de jato de água a alta pressão rodando o interruptor de ligação "A" para a pos. "I".

Nesta posição é possível regular a temperatura da água da temperatura mínima à máxima por meio do regulador "B".

Atenção

- O jato de água a alta pressão gera uma força de reação na lança. Segure as pegas da lança com firmeza.

Colocando o interruptor "A" na pos. II "Chem 50%" ativa-se a distribuição da solução de limpeza a 50% do caudal máximo. A temperatura da água pode ser programada através do regulador "B" para um valor recomendado de 60°C.

Colocando o interruptor "A" na pos. III "Chem 100%" ativa-se a distribuição da solução de limpeza a 100% do caudal máximo. A temperatura da água pode ser programada através do regulador "B" para um valor recomendado de 60°C.

APRESENTAÇÃO DE SINAIS E ANOMALIAS.

Luz avisadora C): Presença de rede com acendimento fixo da luz avisadora (Interruptor "A" na pos. I), com luz avisadora intermitente, máquina de jato de água a alta pressão no estado "TSI". LEDs acesos na máquina de jato de água a alta pressão em funcionamento, LEDs em modo de pontuação quando em espera, LEDs a piscar no estado "TSI".

Luz avisadora D): Nível de combustível, com luz avisadora acesa, nível insuficiente.

Luz avisadora E): Intervalo de manutenção programada expirado às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

Luz avisadora F): Sinalização de anomalias:

- 2 intermitências, Alarme de microfugas.
- 3 intermitências, Alarme de falta de água.
- 5 intermitências, Estado "TSI" de reinício automático.
- 6 intermitências, Alarme de falha da sonda de temperatura NTC.
- 7 intermitências, Alarme anti-inundação (1h funcionamento).

Luz avisadora G): Alarme de intervenção da proteção térmica do motor.

PARAGEM DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO - ANOMALIAS POSSÍVEIS

1) Máquina de jato de água a alta pressão não utilizada há

mais de 20 min., máquina de jato de água a alta pressão em Bloqueio Total "TSI".

O estado é assinalado pela intermitência da luz avisadora **C)**.

2) Nível de combustível insuficiente: o queimador para e não há débito de água quente.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **D)**.

3) Intervalo de manutenção programada expirado às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **E)**.

4) Detecção de microfugas ou bico de água entupido: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

5) Detecção de falta de água: Ao fim de 3 min. de funcionamento com falta de água, a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

6) Intervenção da proteção térmica do motor: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **G)**.

N.B. Para repor os sinais a e ros, rode o interruptor geral A para a pos.0 " e, depois, para a pos.I " "

Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica.

Português

PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina de jato de água a alta pressão da rede elétrica através do interruptor onipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente e hídrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina de jato de água a alta pressão não arranca rodando o interruptor.	Ausência de ligação elétrica. (Luz avisadora "C" apagada). Intervenção da proteção térmica. (Luz avisadora "G" a piscar).	Verifique a tensão de rede. (ver as características técnicas). Restabeleça. (Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica).
Não há débito do jato ou há uma fuga através do circuito de água a alta pressão; ao fim de 3 min. a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Torneira de rede fechada. Fugas através do circuito de alta pressão.	Limpe-o. Verifique. Abra-a. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A bomba trabalha mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação da pressão definida para o mínimo. Bico da lança gasto. Válvulas sujas ou gastas. Dispositivo de regulação da pressão na lança aberto (se presente).	Limpe-o. Verifique. Regule. Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Feche-a.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe. Ao fim de 10 impulsos, a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Bico entupido ou deformado. Alimentação insuficiente.	Limpe-o ou solicite a intervenção do Centro de Assistência. Verifique.
Na fase de bypass ou "total stop" a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Micro fugas de água no circuito de alta pressão.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão, após uma fase de "total stop", não arranca e a luz avisadora "F" começa a piscar.	A máquina de jato de água a alta pressão não é utilizada há pelo menos 20 min. e está num estado de bloqueio total. (TSI)	Volte a ligar rodando o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".
Colocando o regulador de temperatura na posição desejada, a caldeira não liga.	Falta de gasóleo. Sentido de rotação do motor errado nos modelos trifásicos.	Verifique o nível de gasóleo no depósito e veja se há água no circuito de aspiração do combustível. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A luz avisadora "D" acende-se.	Queimador em bloqueio.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Água não suficientemente quente.	Posição do regulador de temperatura. Filtros entupidos. Serpentina da caldeira entupida com calcário.	Verifique. Limpe ou substitua. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão para	Líquido anticálcario esgotado.	Encha o depósito de anticálcario.

N.B. Para repor os sinais a e os, rode o interruptor geral A " para a pos.0 " e, depois, para a pos.I' "

IMPORTANTE

Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais, que oferecem as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

Русский

Примите поздравления! Хотим поблагодарить Вас

за покупку этого водного очистителя высокого давления. Тем самым вы показали, что не приемлете компромиссов: **Вы выбираете самое лучшее.**

Цель этой инструкции — дать вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется этот водный очиститель высокого давления.

Перед использованием водного очистителя высокого давления необходимо полностью прочитать руководство.

Маркировка **CE** на водном очистителе высокого давления показывает, что он соответствует европейским стандартам безопасности.

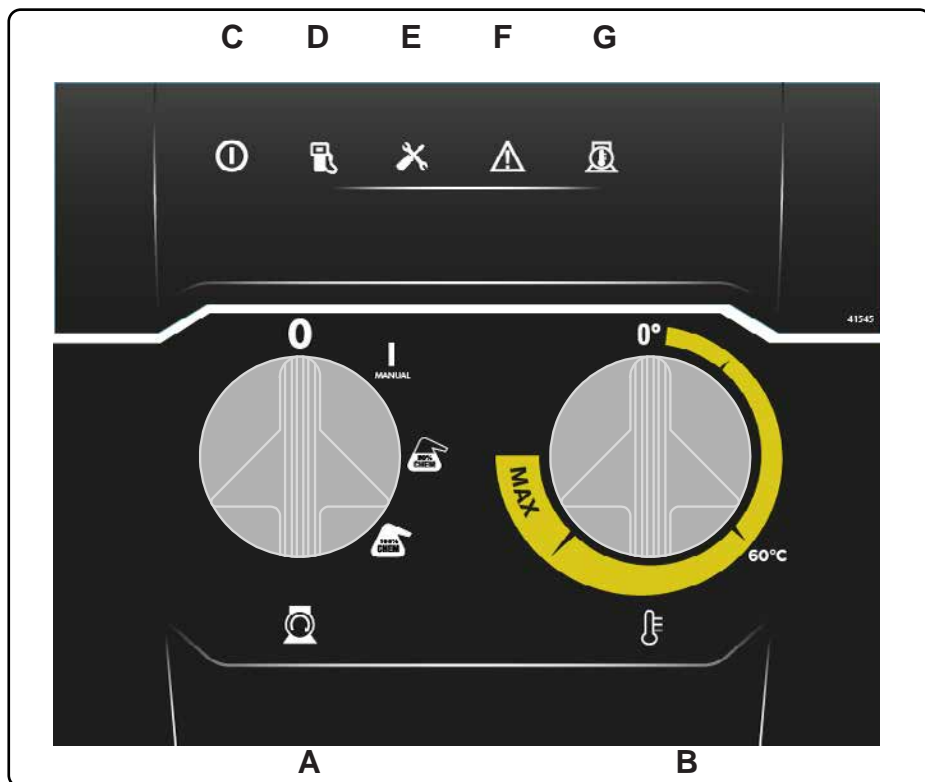
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст тщательно проверен. Тем не менее сообщите производителю о любых опечатках.

Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства уведомления.

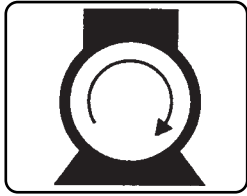
Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

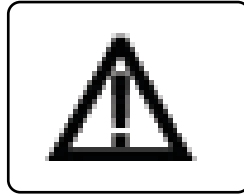


Продолжите чтение инструкций, не подключая мойку к электросети и воде.

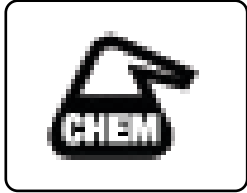
ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА ВОДНЫЙ ОЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ



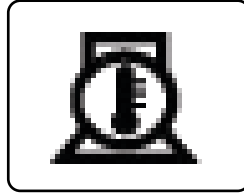
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ МОТОРА
НАСОСА.



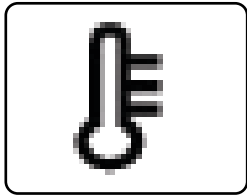
И Н Д И К А Т О Р
Н Е И С П Р А В Н О С Т Е Й .



С Е Л Е К Т О Р П О Д А Ч И
Р А С Т В О Р А М О Ю Щ Е Г О
С Р Е Д С Т В А .



И Н Д И К А Т О Р
Т Е Р М О З А Щ И Т Ы
Д В И Г А Т Е Л Я .



З А Ж И Г А Н И Е Г О Р Е Л К И /
Р Е Г У Л И Р О В К А
Т Е М П Е Р А Т У Р Ы .



П И Т А Н И Е О Т С Е Т И .



У Р О В Е Н Ъ Т О П Л И В А .



А П Р О Г Р А М М И Р О В А Н Н Ы Й
И Н Т Е Р В А Л
Т Е Х Н И Ч Е С К О Г О
О Б С Л У Ж И В А Н И Я И С Т Е К .

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- A** - Выключатель питания.
- B** - Зажигание горелки / регулировка температуры.
- C** - Индикатор наличия питания.
- D** - Индикатор уровня дизельного топлива.
- E** - Индикатор технического обслуживания.
- F** - Индикатор неисправностей.
- G** - Индикатор термозащиты двигателя.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОЧИСТИТЕЛЯ

Запустите очиститель, повернув селекторный переключатель «А» в положение «I».

В этом положении вы можете регулировать температуру воды от минимальной до максимальной с помощью регулятора «В».

Предупреждение

Струя воды под высоким давлением создает реактивную силу в пистолете. Крепко держите рукоятку пистолета.

При переводе переключателя «А» в положение II «Chem 50%» включается подача раствора моющего средства на 50% от полной производительности.

Температуру воды можно установить с помощью регулятора «В» на рекомендуемую температуру 60 °С.

При переводе переключателя «А» в положение III «Chem 100%» включается подача раствора моющего средства на 100% от полной производительности.

Температуру воды можно установить с помощью регулятора «В» на рекомендуемую температуру 60 °С.

ОТБРАЖАЕМЫЕ СИГНАЛЫ И НЕИСПРАВНОСТИ.

Индикатор С): Индикатор постоянно включен: питание включено (переключатель «А» в положении I); индикатор мигает: водный очиститель высокого давления в состоянии «TSI».

Работают индикаторы водного очистителя высокого давления, индикатор показывает результат: ожидание, индикатор мигает: состояние «TSI».

Индикатор D): Уровень топлива, горит индикатор недостаточного уровня.

Индикатор E): Прошел 200 часовой интервал планового техобслуживания. Индикатор погаснет после технического обслуживания авторизованным сервисным центром.

Индикатор F): Индикатор неисправностей:

- 2 мигания, сообщение о микроутечках.
- 3 мигания, сообщение о нехватке воды.
- 5 миганий, автоматический сброс состояния «TSI»
- 6 миганий, сообщение о неисправности датчика температуры NTC.
- 7 миганий, сообщение о затоплении (работа в течении 1 часа).

Индикатор G): Сработала термозащита двигателя.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ВОДНОГО ОЧИСТИТЕЛЯ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ - ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

1) Водный очиститель высокого давления не используется более 20 минут, водный очиститель высокого давления в режиме общей остановки (TSI). Сигнализируется миганием индикатора **C**).

2) Низкий уровень топлива: горелка выключается и не подается горячая вода. Неисправность сигнализируется включением индикатора **D**).

3) Запрограммированный интервал технического обслуживания в 200 часов истек. Индикатор погаснет после технического обслуживания авторизованным сервисным центром. Неисправность сигнализируется включением индикатора **E**).

4) Обнаружены микроутечки или засорена водяная форсунка: водный очиститель высокого давления отключается. Неисправность сигнализируется миганием индикатора **F**).

5) Нет воды: После 3 минут работы в отсутствии воды водный очиститель высокого давления отключается. Неисправность сигнализируется миганием индикатора **F**).

6) Сработала термозащита двигателя: водный очиститель высокого давления отключается. Неисправность сигнализируется миганием индикатора **G**).

N.B. Для сброса сигналов неисправностей поверните главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».

В случае повторного срабатывания обратитесь в центр технического обслуживания.

Русский

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прежде чем продолжить, отключите водный очиститель высокого давления от электросети через разъединитель или отсоедините кабель от розетки и отключите подачу воды.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
После включения переключателя водный очиститель высокого давления не запускается.	Нет подключения к электросети. (Индикатор «С» выключен). Сработала термозащита. (Индикатор «G» мигает).	Проверьте напряжение в сети. (см. технические характеристики). Переустановите. (В случае повторного срабатывания обратитесь в центр технического обслуживания).
Нет подачи воды или потери из водяного контура высокого давления. Через 3 минуты аппарат останавливается и начинает мигать индикатор «F».	Засорен фильтр подачи воды. Неправильное подключение к водопроводу. Закрыт кран водопровода. Утечки на контуре высокого давления.	Очистите. Проверьте. Откройте. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Насос работает, но не достигает номинального давления.	Засорен фильтр подачи воды. Неправильное подключение к водопроводу. Клапан регулировки давления установлен на минимум. Изношена форсунка пистолета. Изношенные или грязные клапаны. Открыт кран моющего средства. Открыто устройство регулировки давления в пистолете (если есть).	Очистите. Проверьте. Отрегулируйте. Обратитесь в центр технического обслуживания. Обратитесь в центр технического обслуживания. Закройте. Закройте.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается. Через 10 импульсов аппарат останавливается, и замигает индикатор «F».	Засорена или деформирована форсунка. Недостаточная подача воды.	Очистите или обратитесь в центр технического обслуживания. Проверьте.
Во время байпаса или общей остановки аппарат останавливается и мигает индикатор «F».	Открыт кран моющего средства. Микроутечки воды из контура высокого давления.	Закройте. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Аппарат на фазе общей остановки не включается и мигает индикатор «С».	Аппарат не использовался не менее 20 минут и перешел в режим полной блокировки. (TSI)	Перезапустите, повернув главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».
После перевода регулятора на требуемую температуру бойлер не включается. Загорается индикатор «D».	Отсутствие топлива. В трехфазных моделях неправильное направление вращения мотора. Горелка заблокирована.	Проверьте уровень дизельного топлива в баке и проверьте, нет ли воды в контуре подачи топлива. Обратитесь в центр технического обслуживания. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Вода не достаточно горячая.	Положение регулятора температуры. Засорены фильтры. Змеевик бойлера забит накипью.	Проверьте. Очистите или замените. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Моечная машина останавливается.	Закончилась жидкость для удаления накипи.	Наполните бак раствора для удаления накипи.

N.B. Для сброса сигналов неисправностей поверните главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».

ВАЖНО

При техническом обслуживании и/или ремонте используйте только оригинальные запасные части, так как они гарантируют более высокое качество, надежность и безопасность. Неиспользование оригинальных запасных частей снимает с производителя всю ответственность.

Gefeliciteerd! Wij willen u bedanken

voor de aanschaf van deze hogedrukreiniger, u hebt aangetoond dat u geen compromissen accepteert. **U wilt het beste.** Wij hebben deze handleiding opgesteld zodat u ten volle de eigenschappen en hoge prestaties die deze hogedrukreiniger u biedt kunt waarderen. Wij raden u aan deze handleiding vóór gebruik volledig door te lezen. Het **CE**-merk van uw hogedrukreiniger toont de conformiteit van het product met de Europese wetgeving op het gebied van veiligheid aan.

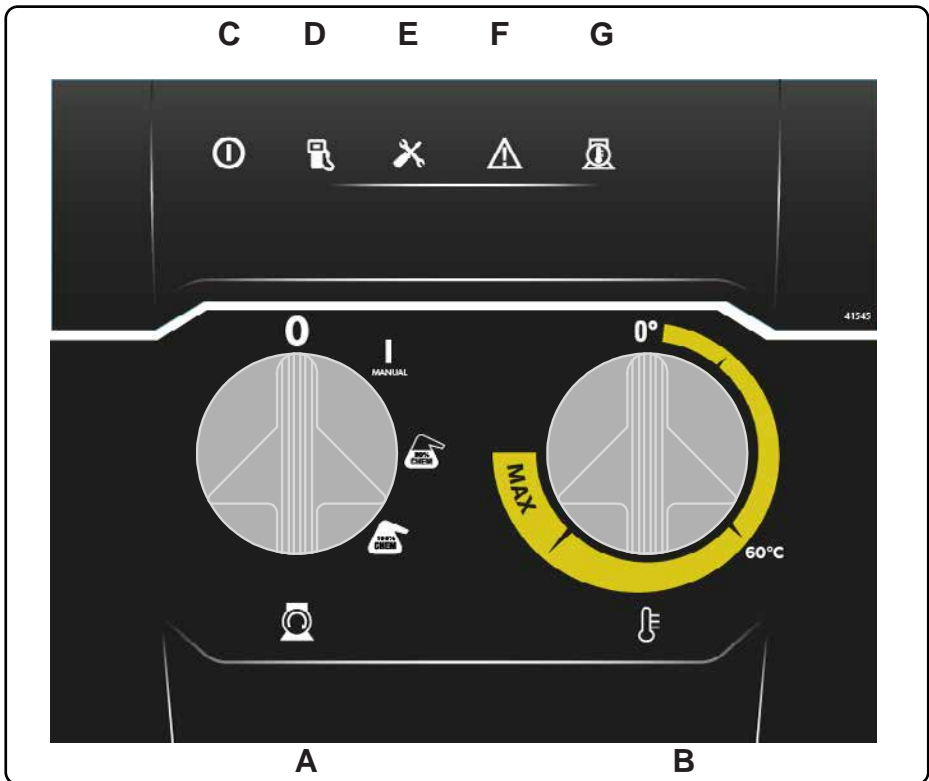
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

De tekst is aandachtig gecontroleerd, maar eventuele drukfouten kunnen de fabrikant ontgaan zijn en moeten aan hem gemeld worden.

Met het oog op productverbetering, behoudt men zich bovendien het recht voor om onder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen om deze handleiding te actualiseren.

Bovendien mag niets uit deze handleiding veeleenvoudigd worden onder toestemming van de fabrikant.

BEDIENINGSPANEEL

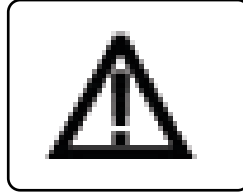


Lees dit boekje verder zonder het apparaat aan te sluiten op het elektriciteits- en waterleidingnet.

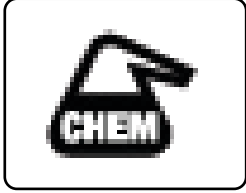
BESCHRIJVING SYMBOLEN OP DE HOGEDRUKREINIGER



INSCHAKELING POMPMOTOR.



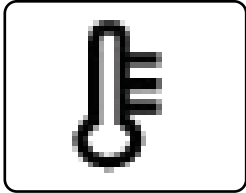
AANDUIDING STORINGEN.



KEUZESCHAKELAAR AFGIFTE REINIGINGSOPLOSSING.



AANDUIDING THERMISCHE BEVEILIGING MOTOR HEEFT INGEGREPEN.



INSCHAKELING BRANDER/TEMPERATUURREGELAAR.



AANWEZIGHEID NET.



BRANDSTOFPEIL.



VERVALDATUM GEPROGRAMMEERD ONDERHOUDSINTERVAL

BEDIENINGSPANEEL

- A - Aan/uit-schakelaar.
- B - Inschakeling brander / temperatuurregelaar.
- C - Controlelampje aanwezigheid net.
- D - Controlelampje dieselloleipeil.
- E - Onderhoud.
- F - Controlelampje storingen
- G - Controlelampje thermische beveiliging motor.

GEBRUIK VAN DE HOGEDRUKREINIGER

Start de hogedrukreiniger door de schakelaar A te draaien naar de stand "I".

In deze stand kan de watertemperatuur door middel van regelaar "B" worden ingesteld van minimum- naar maximum-temperatuur.

Opgelet

De waterstraal met hoge druk veroorzaakt een reactiekracht op de lans. Houd de handgreep van de lans stevig vast.

Door de schakelaar "A" in stand II "Chem 50%" te zetten, wordt de afgifte van de reinigungsoplossing op 50% van het maximale debiet geactiveerd.

De watertemperatuur kan via regelaar "B" worden ingesteld op een aanbevolen waarde van 60 °C.

Door de schakelaar "A" in stand III "Chem 100%" te zetten, wordt de afgifte van de reinigungsoplossing op 100% van het maximale debiet geactiveerd.

De watertemperatuur kan via regelaar "B" worden ingesteld op een aanbevolen waarde van 60 °C.

WEERGAVE MELDINGEN EN STORINGEN.

Controlelampje C): Aanwezigheid netvoeding met vast brandend controlelampje (Schakelaar "A" in stand I), met knipperend controlelampje hogedrukreiniger in TSI-status.

Leds branden hogedrukreiniger in bedrijf, leds in scoring wanneer in de wacht, leds knipperen in TSI-status.

Controlelampje D): Brandstofpeil, met brandend controlelampje onvoldoende peil.

Controlelampje E): Interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum.

Controlelampje F): Melding van storingen:

- 2 knippersignalen, Alarm microlekkage.
- 3 knippersignalen, Alarm water ontbreekt.
- 5 knippersignalen, TSI-status met automatische reset.
- 6 knippersignalen, alarm storing NTC-temperatuursonde.
- 7 knippersignalen, overstromingsalarm (1 uur werking).

Controlelampje G): Alarm ingreep thermische beveiliging van motor.

STOPPEN VAN DE HOGEDRUKREINIGER - MOGELIJKE STORINGEN

- 1) Hogedrukreiniger langer dan 20 minuten niet gebruikt, ho-

gedrukreiniger in totale blokkering "TSI".

De toestand word gemeld door het knipperen van controlelampje C).

- 2) Brandstofpeil onvoldoende: de brander stopt en er wordt geen warm water afgegeven.

De storing word gemeld door het branden van controlelampje D).

- 3) Interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum.

De storing word gemeld door het branden van controlelampje E).

- 4) Detectie microlekkage of waterspuitmond verstopt: de hogedrukreiniger stopt.

De storing word gemeld door het knipperen van controlelampje F).

- 5) Detectie gebrek aan water: Na 3 minuten werking bij gebrek aan water, stopt de hogedrukreiniger.

De storing word gemeld door het knipperen van controlelampje F).

- 6) Ingrep thermische bescherming van de motor: de hogedrukreiniger stopt.

De storing word gemeld door het knipperen van controlelampje G).

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.

Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service.

Nederlands

STORINGEN - REMEDIES

Vóór elke werka amheid moet het apparaat van het elektriciteitsnet losgekoppeld worden m.b.v. de meerpolige stekker of door de stekker uit het stopcontact te halen, en van het waternet.

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
De schakelaar wordt gedraaid, maar de hogedrukreiniger start niet.	Geen elektrische aansluiting. (Controlelampje "C" gedoofd). Thermische beveiliging heeft ingegrepen. (Controlelampje "G" knippert).	Controleer de netspanning. (zie technische eigenschappen). Reset. (Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service).
Er wordt geen straal afgegeven of het hogedruk circuit van het water lekt; na 3 minuten stopt de hogedrukreiniger en gaat controlelampje "F" knipperen.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Netkraan gesloten. Lekken uit hogedruk circuit	Reinig het. Controleer. Open de kraan. Vraag om tussenkomst van Service-centrum.
De pomp draait maar bereikt niet de nominale druk.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Drukregelklep ingesteld op minimum. Spuitsmond van lans is versleten. Kleppen versleten of vuil. Drukregelvoorziening op lans open (indien aanwezig).	Reinig het. Controleer. Stel af. Vraag om tussenkomst van Service-centrum. Vraag om tussenkomst van Service-centrum. Sluit de kraan.
Bij open lans, stijgt en zakt de druk. Na 10 impulsen stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "F" knipperen.	Spuitsmond verstopt of vervormd. Onvoldoende toevoer.	Reinig of vraag om tussenkomst van een servicecentrum. Controleer.
In de by-pass of total stop fase, stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "F" knipperen.	Microlekkage water uit hogedruk circuit.	Vraag om tussenkomst van Service-centrum.
Na een total stop fase, start de hogedrukreiniger niet en gaat het controlelampje "C" knipperen.	De hogedrukreiniger is minstens 20 minuten niet gebruikt en bevindt zich in toestand van totale blokkering. (TSI)	Start opnieuw door hoofdschakelaar "A" te draaien naar stand "0" en vervolgens naar stand "I".
Als de temperatuurregelaar in de gewenste stand wordt gebracht, gaat de ketel niet aan. Het controlelampje "D" gaat branden.	Geen dieselolie. Draairichting motor bij driefasemodellen foutief. Brander in blokkering.	Controleer het dieseloliepeil in het reservoir en controleer of er water aanwezig is in het brandstofaanzuigcircuit. Vraag om tussenkomst van het Service-centrum. Vraag om tussenkomst van het Service-centrum.
Water niet voldoende warm.	Stand temperatuurregelaar. Verstopte filters. Spiraalbuis ketel verstopt met kalkafzetting.	Controleer. Reinig of vervang. Vraag om tussenkomst van Service-centrum.
De hogedrukreiniger stopt	Ontkalkingsvloeistof op.	Vul het reservoir met ontkalkingsvloeistof.

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.

BELANGRIJK

Gebruik voor onderhoud en/of reparatie uitsluitend originele onderdelen die de beste kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid bieden. Als geen originele onderdelen worden gebruikt, is de fabrikant van elke aansprakelijkheid ontheven.

Tillykke! Vi vil gerne takke dig

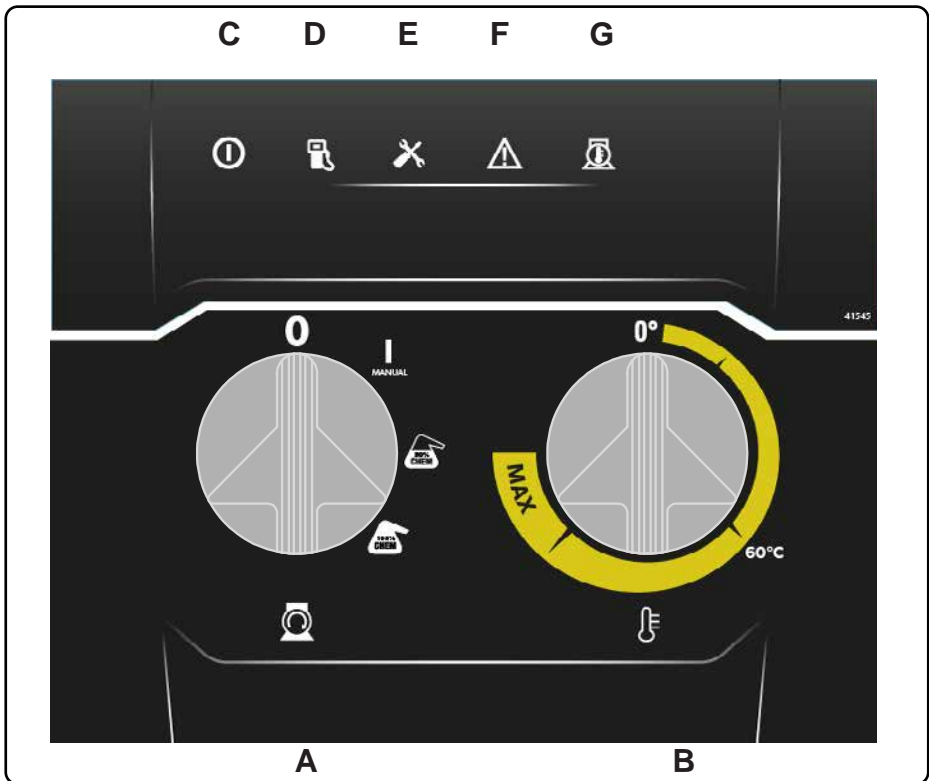
for at have valgt denne højtryksrensers. Det viser, at du ikke er villig til at gå på kompromis: Du vil have det bedste. Vi har udfærdiget denne vejledning for, at De kan få bedst muligt kendskab til denne højtryksrenserss egenskaber og høje ydeevne. Vi anbefaler, at du læser den grundigt igennem, før du tager højtryksrenserseren i brug. CE-mærket på højtryksrenserseren attesterer, at produktet er i overensstemmelse med de europæiske direktiver og regler på sikkerhedsområdet.

OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL BRUGERVEJLEDNING

Teksten er blevet omhyggeligt kontrolleret. Vi beder Dem dog alligevel om at informere producenten om eventuelle fejl

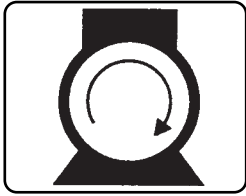
For at forbedre produktet forbeholder vi os desuden retten til uden varsel at foretage ændringer med henblik på opdatering af denne udgivelse. Enhver hel eller delvis gengivelse af dette hæfte uden producentens tilladelse er forbudt.

STYREPANEL

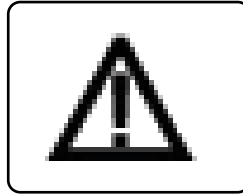


Fortsæt læsningen af dette hæfte uden at tilslutte højtryksrenserseren til el- og vandforsyningsnettet..

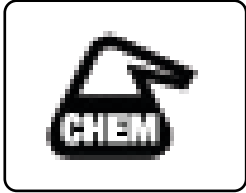
BESKRIVELSE AF SYMBOLER PÅ HØJTRYKSRENSEREN



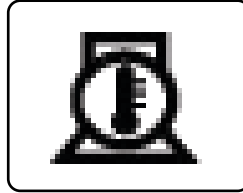
TÆNDING AF PUMPEMOTOR.



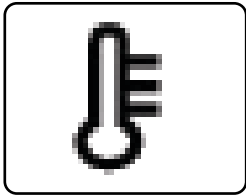
ANGIVELSE AF FEJL



VÆLGER TIL UDLEDNING AF RENGØRINGSOPLØSNING.



ANGIVELSE AF AFBRUDT VARMESIKRING



TÆNDING AF BRÆNDER/INDSTILLING AF TEMPERATUR.



NETFORSYNING FOREFINDES



BRÆNDSTOFNIVEAU



FRIST FOR PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE

STYREPANEL

- A - Tænd-/slukkontakt.
- B - Tænding af brænder/Indstilling af temperatur.
- C - Signallampe netforsyning forefindes.
- D - Signallampe dieselolieniveau.
- E - Vedligeholdelse
- F - Signallampe for fejl.
- G - Signallampe for afbrudt varmesikring.

ANVENDELSE AF HØJTRYKSRENSEREN

Start højtryksrenseren ved at dreje tænd-/slukkkontakten A til tændt position. "I".

I denne position kan man indstille vandets temperatur fra min. til maks. på regulator "B".

⚠ Advarsel

Vandstråler under højt tryk genererer en reaktionskraft på dyserøret. Hold godt fast i dyserørets håndtag.

Sæt afbryderen "A" i pos. II "Chem 50%" aktiverer udledningen af rengøringsopløsningen ved 50% af maks. gennemstrømningen.

Vandets temperatur kan indstilles vha. regulatoren "B" til en værdi, der anbefales til at være 60 °C.

Sæt afbryderen "A" i pos. III "Chem 100%" aktiverer udledningen af rengøringsopløsningen ved 100% af maks. gennemstrømningen..

Vandets temperatur kan indstilles vha. regulatoren "B" til en værdi, der anbefales til at være 60 °C.

VISNING AF SIGNALERINGER OG FORSTYRELSE.

Signallampe C): Netforsyningen forefindes, når signallampen lyser uafbrudt (kontakt "A" i pos. I), ved blinkende signallampe højtryksrenser i tilstanden "TSI".

Tændte LED'er på højtryksrenseren i drift, LED'er for nedtælling, blinkende LED'er i tilstanden "TSI".

Signallampe D): Brændstofniveau, ved tændt signallampe for lavt niveau.

Signallampe E): Frist for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

Signallampe F): Angiver fejl:

- 2 blink, alarm mikrolækage.
- 3 blink, alarm vandmangel.
- 5 blink, tilstand "TSI" sker automatisk.
- 6 blink, alarm ved ødelagt sonde for NTC-temperatur.
- 7 blink, oversvømmelsesalarm (1 times drift).

Signallampe G): Alarm til udløsning af motorens varmebeskyttelse:

STANDSNING AF HØJTRYKSRENSEREN - MULIGE FORSTYRELSE

1) Højtryksrenseren er ikke blevet brugt i over 20 min., højtryksrenser i total spærring "TSI".

Denne tilstand signaleres af blinken af signallampe C).

2) Brændstofniveauet er for lavt: Brænderen standser, og der strømmer ikke varmt vand ud.

Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe D).

3) Frist for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe E).

4) Registrering af mikrolækager eller tilstoppet vanddyse: Højtryksrenseren går i stå.

Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe F).

5) Registrering af vandmangel: Efter 3 min. funktion med vandmangel går højtryksrenseren i stå.

Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe F).

6) Udløsning af motorens varmebeskyttelse: Højtryksrenseren går i stå.

Denne fejl signaleres af blinken af signallampe G).

OBS: Signalerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkkontakten A " til pos.0 " og derefter til pos.I " "

Ved behov for yderligere indgreb kontakt den tekniske assistance.

Dansk

FORSTYRELSE - AFHJÆPNING

**Før hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde skal højtryksrenseren adskilles fra elnettet ved hjælp af den retnings-
uafhængige afbryder eller ved at tage stikket ud af stikkontakten, og fra vandforsyningsnettet.**

FEJL	ÅRSAGER	AFHJÆPNING
Højtryksrenseren starter ikke, når afbryderen drejes.	Ingen elektrisk forbindelse. (Signallampe "C" slukket). Udløsning af varmesikring. (Signallampe "G" blinker).	Kontrollér netspændingen. (se de tekniske specifikationer). Genopret. (Ved behov for yderligere indgreb kontakt det tekniske servicecenter.)
Der er ikke nogen vandstråle, eller der er en lækage i højtryksvandkredsløbet; højtryksrenseren går i stå efter 3 min., og signallampen "F" blinker.	Vandtilførselsfilter tilstoppet. Vandforsyningens forbindelse defekt. Netforsyningshanen lukket. Lækager i højtrykskredsløbet.	Rens. Kontrollér. Åbn. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Pumpen kører, men den når ikke det nominelle tryk.	Vandtilførselsfilter tilstoppet. Vandforsyningens forbindelse defekt. Trykreguleringsventil stillet på minimum. Dyserørrets dyse slidt. Ventiler snavsede eller slidte.	Rens. Kontrollér. Indstil. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Trykket stiger og falder, mens dyserøret er åbent. Efter 10 impulser går højtryksrenseren i stå, og signallampen "F" blinker.	Dyse tilstoppet eller deformeret. Utilstrækkelig forsyning.	Rens, eller kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontrollér.
I by-pass- eller total stop-fasen går højtryksrenseren i stå, og signallampen "F" blinker.	Mikrovandlækager fra højtrykskredsløbet.	Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Efter en total stop-fase går højtryksrenseren ikke i gang, og signallampen "C" blinker.	Højtryksrenseren er ikke blevet anvendt i mindst 20 min., og den befinder sig i fuldstændig spærretilstand. (TSI)	Drej tænd-/slukkontakten "A" over til pos. "0" og derefter over til pos. "1".
Når temperaturregulatoren stilles i den ønskede position, tændes der ikke for kedlen. Signallampen "D" tændes.	Dieselolieangel. Forkert motoromdrejningsretning på trefasede modeller. Brænder spærret.	Kontrollér dieselolieniveauet i beholderen, samt om der er vand i brændstoffsugningskredsløbet. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Vandet er ikke tilstrækkeligt varmt.	Temperaturregulators position. Filtre tilstoppede. Kedlens spiralrør tilkalket.	Kontrollér. Rens eller udskift. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Højtryksrenseren er gået i stå.	Afkalkningsmiddel brugt op.	Fyld afkalkningsmiddelbeholderen.

OBS: Signalerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."1".

VIGTIGT

Anvend kun originale reservedele til vedligeholdelse og/eller reparationer, eftersom de garanterer den højeste kvalitet, pålidelighed og sikkerhed. Hvis der ikke anvendes originale reservedele, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Svenska

Gratulerar! Vi tackar dig för

köpet av denna högtryckstvätt. Du vill inte ta några risker: **Du vill ha det bästa.**

Vi har redigerat denna handbok för att du ska kunna dra fördel av kvaliteten och den höga prestandan som denna högtryckstvätt erbjuder.

Vi rekommenderar att du läser igenom alla avsnitt innan användningen.

CE-märket på högtryckstvätt visar produktens överensstämmelse med europastandarder ifråga om säkerhet.

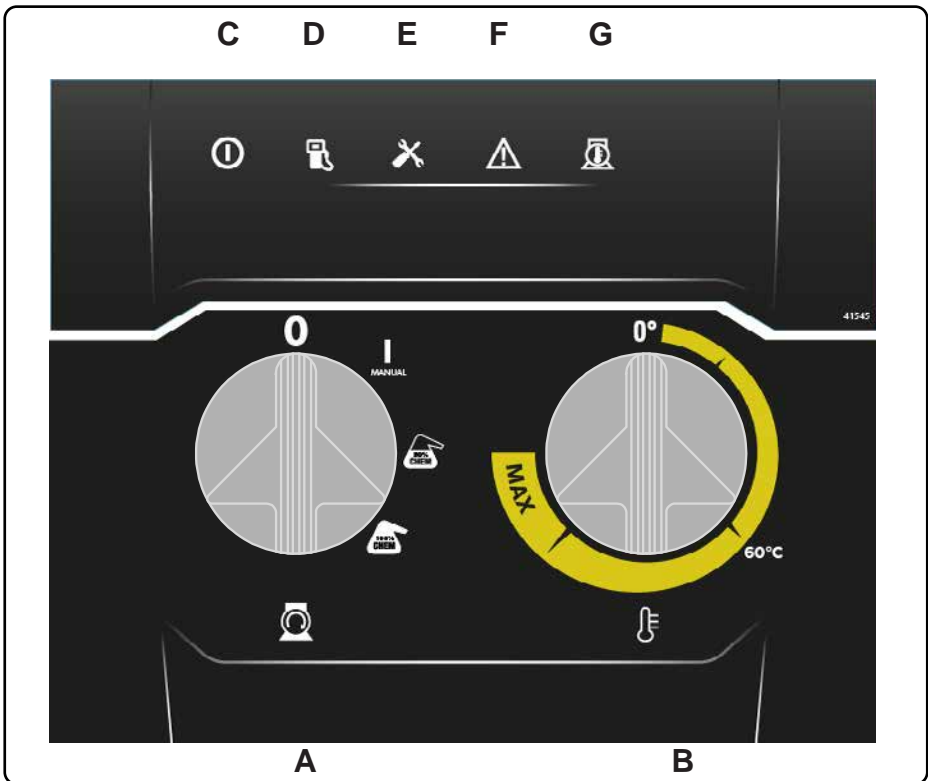
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER

Texten har noggrant kontrollerats. Tillverkaren skall dock underrättas om eventuella tryckfel.

Med syftet att förbättra produkten, förbehåller sig tillverkaren sig rätten att utföra ändringar på denna utgåva utan någon förvarning.

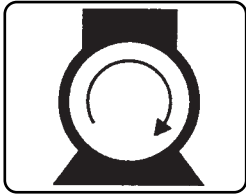
En kopiering, även delvis, av denna handbok är förbjuden utan en tillåtelse från tillverkaren.

KONTROLLPANEL

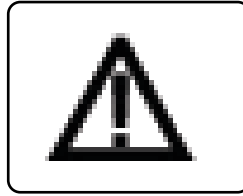


Läs igenom handboken utan att ansluta högtryckstvätten till el- och vattennätet.

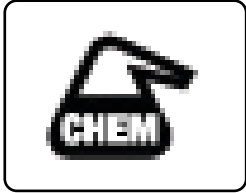
BESKRIVNING AV SYMBOLERNA PÅ HÖGTRYCKSTVÄTTEN



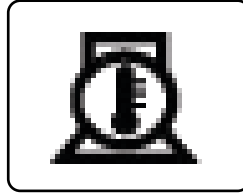
TÄNDNING AV PUMPMOTORN.



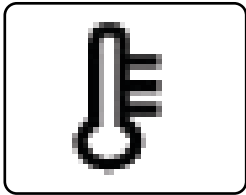
FELINDIKERING.



VAL AV TVÄTTMEDELSDISPENSERING.



INDIKATION FÖR AKTIVERING AV TERMISKT MOTORSKYDD.



TÄNDNING AV BRÄNNAREN/TEMPERATURREGULATOR.



KOPPLAT NÄT.



BRÄNSLENIVÅ.



DEADLINE PLANERAD UNDERHÅLLSINTERVALL.

KONTROLLPANEL

- A** - Strömbrytare.
- B** - Tändning av brännaren/temperaturregulator.
- C** - Kontrollampa kopplat nät.
- D** - Kontrollampa gasoljenivå.
- E** - Underhåll.
- F** - Indikatorlampa för fel
- G** - Indikation för aktivering av termiskt motorskydd.

ANVÄNDNING AV HÖGTRYCKSVÄTTEN

1) Starta högtrycksvätten genom att vrida tändningsbrytaren "A" till läget "I".

I detta läge kan vattentemperaturen justeras från lägsta till högsta temperatur med hjälp av regulatorn "B".

⚠ Varning

Högtrycksstrålen skapar en reaktionskraft på röret. Håll stadigt i rörets grepp.

Genom att ställa omkopplaren "A" i läge II aktiverar "Chem 50 %" en leverans av tvättmedelslösningen med 50 % av den maximala flödes hastigheten.

Vattentemperaturen kan ställas in med regulator "B" till ett rekommenderat värde på 60 °C.

Genom att ställa omkopplaren "A" i läge III aktiverar "Chem 100%" en leverans av tvättmedelslösningen med 100% av den maximala flödes hastigheten.

Vattentemperaturen kan ställas in med regulator "B" till ett rekommenderat värde på 60 °C.

VISNING AV SIGNALER OCH FEL.

Kontrollampa C): Strömförsörjning, indikatorlampa lyser med fast sken (brytare "A" i läget I), med blinkande indikatorlampa och högtrycksvätten i läget "TSI".

När högtrycksvätten är i drift lyser lysdioderna. När högtrycksvätten är i vänteläge är lysdioderna i räknestatus och i läget "TSI" blinkar de.

Indikatorlampa D): Bränslenivå med kontrollampa tänd för otillräcklig nivå.

Kontrollampa E): Planerad underhållsintervall har gått ut vid 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter.

Kontrollampa F): Felsignalering:

- 2 blinkningar, larm för mindre läckage.
- 3 blinkningar, larm för låg vattennivå.
- 5 blinkningar, i läget "TSD" för automatisk återställning.
- 6 blinkningar, larm om fel på temperatur NTC-sonden.
- 7 blinkningar, larm om översvämning (1 timmes drift).

Kontrollampa G): Larm för motorns värmskydd aktiverat.

STOPP AV HÖGTRYCKSVÄTTEN - MÖJLIGA FEL

1) Högtrycksvätten har inte använts på 20 min., högtrycksvätt i total blockering "TSI".

Denna status signaleras genom att kontrollampan **C)** blinkar.

2) För låg bränslenivå: brännaren stannar och inget varmvatten finns.

Felet signaleras av kontrollampan **D)** som tänds.

3) Planerad underhållsintervall har gått ut vid 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter. Felet signaleras av kontrollampan **E)** som tänds.

4) Detektering litet läckage eller tilläppt vattenmunstycke: högtrycksvätt stannar.

Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

5) Detektering låg vattennivå: Efter 3 minuters funktion utan vatten stannar högtrycksvätten.

Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

6) Motorns värmskydd utlöses: högtrycksvätten stannar.

Felet signaleras av kontrollampan **G)** som blinkar.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren **A ” till läget **0** ” och därefter till läget **I** .”**

Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett service center.

Svenska

FEL - ÅTGÄRDER

Innan någon som helst åtgärd ska högtrycksvätten kopplas från elnätet med hjälp av den flerpoliga brytaren eller genom att dra ut kontakten ur ström- och vattenuttaget.

FEL	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Högtrycksvätten startar inte då brytaren vrids.	Elanslutning saknas. (Kontrolllampan "C" släckt). Värmeskyddet har aktiverats. (Kontrollampa "G" blinkar).	Kontrollera nätets spänning. (se de tekniska egenskaperna). Återställ. (Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett service center).
Ingen vattenförsörjning eller så finns det läckor från vattnets högtryckskrets. Efter 3 minuter stannar högtrycksvätten och kontrollampan "F" blinkar.	Vattenintagets filter är tilltäppt. Skadad vattenanslutning. Kranen är stängd. Läckor från högtryckskretsen.	Gör rent den. Kontrollera Öppna den. Begär en åtgärd från servicecentret.
Pumpen roterar men når inte det nominella trycket.	Vattenintagets filter är tilltäppt. Skadad vattenanslutning. Den tryckreglerande ventilen står på minimiläget. Sprutrörets munstycke är slitet. Ventilerna är smutsiga eller slitna. Anordningar för reglering av tryck på sprutröret öppna (i förekommande fall).	Gör rent den. Kontrollera Reglera. Begär en åtgärd från servicecentret. Begär en åtgärd från servicecentret.
Trycket går ner och upp då sprutröret är öppet. Efter 10 impulser stannar högtrycksvätten upp och kontrollampan "F" blinkar.	Tilltäppt eller deformerat munstycke. Otillräcklig försörjning.	Gör rent eller begär en åtgärd från servicecentret. Kontrollera
Under en by-pass eller totalt stopp, stannar högtrycksvätten upp och kontrollampan "F" blinkar.	Små vattenläckor från högtryckskretsen.	Begär en åtgärd från servicecentret.
Högtrycksvätten startar inte och kontrollampan "C" blinkar efter ett totalt stopp.	Högtrycksvätten används inte under minst 20 minuter och är helt blockerad. (TSI)	Starta om genom att vrida huvudströmbrytaren "A" i läget "0" och därefter på läget "I".
Genom att ställa temperaturregulatorn i önskat läge, tänds inte ångpannan.	Diesel saknas Motorn roterar i fel riktning på trefasiga modeller. Brännare blockerad.	Kontrollera dieselnivån i bränsletanken och kontrollera om det finns vatten av bränslets sugkrets. Begär en åtgärd från servicecentret.
Kontrollampan "D" tänds.	Brännare blockerad.	Begär en åtgärd från servicecentret.
Vattnet är inte tillräckligt varmt.	Temperaturregulatorns placering. Tilltäppta filter. Ångpannans spiral är tilltäppt med kalk.	Kontrollera Gör rent och byt ut den. Begär en åtgärd från servicecentret.
Högtrycksvätten stannar	Avkalkningsmedlet är slut.	Fyll på avkalkningsmedlets tank.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" till läget "0" och därefter till läget "I".

VIKTIGT

För underhållet och/eller reparationer, använd endast originala reservdelar som erbjuder de bästa egenskaperna ifråga om kvalitet, pålitlighet och säkerhet. Om originala reservdelar inte används, avsäger sig tillverkaren allt ansvar.

Onneksi olkoon! Haluamme kiittää,

että valitsit korkealaatuisen ja luotettavan painepesurin: **Laatu on meillekin tärkeää.**

Käyttöoppaassa olevia ohjeita noudattamalla hankkimasi painepesuri toimii parhaalla mahdollisella tavalla ja välttyt mahdollisilta käyttövirheiltä.

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

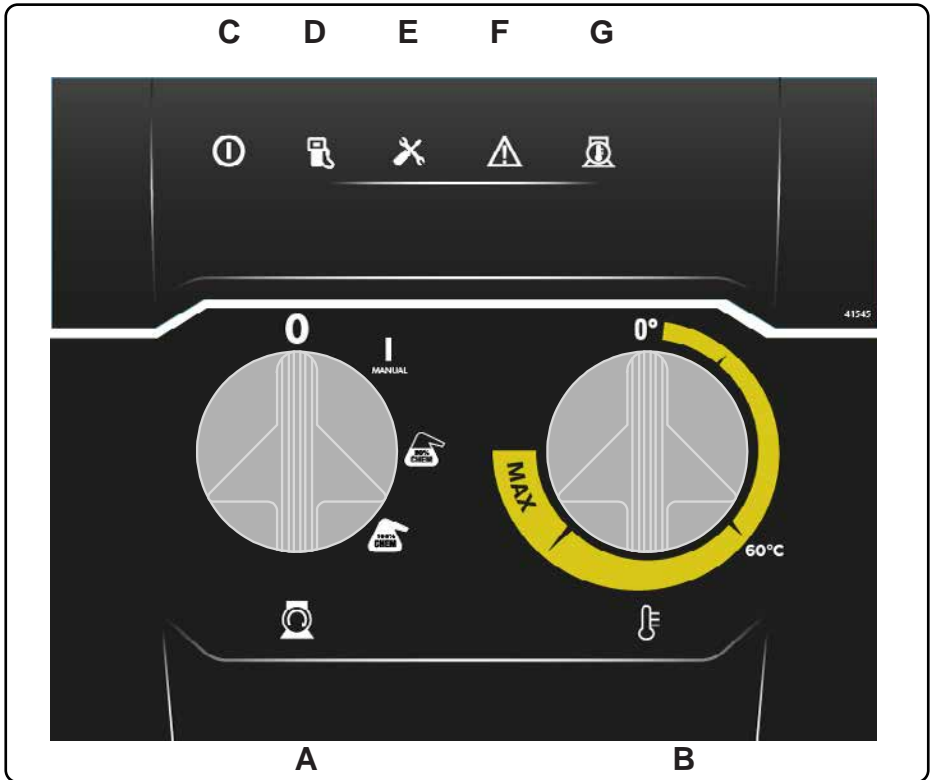
Painepesurissa oleva **CE**-merkintä osoittaa, että se vastaa turvallisuuden osalta eurooppalaisten standardien vaatimuksia.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA

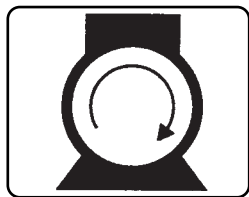
Tämän käyttöoppaan teksti on tarkistettu. Ilmoita valmistajalle siinä mahdollisesti olevista painovirheistä. Lisäksi tuotteen ominaisuuksien parantamiseksi valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä muutoksia päivittäkseen tätä julkaisua ilman ennakoilmoitusta.

Tämän käyttöoppaan kopioiminen, myös osittainen, on kielletty ilman valmistajan antamaa suostumusta.

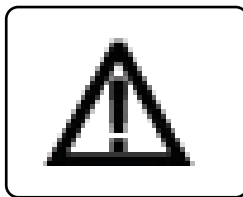
OHJAUSTAULU



PAINEPESURISSA OLEVIEN SYMBOLIEN KUVAUS



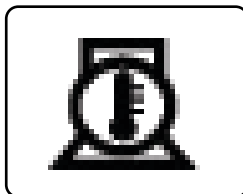
PUMPUN MOOTTORIN
KÄYNNISTYS.



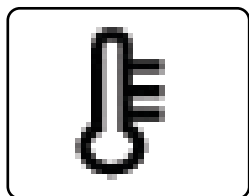
HÄIRIÖIDEN ILMOITUS.



PESUAINELIUOKSEN AN-
NOSTELUN VALITSIN



MOOTTORIN LÄMPÖ-
SUOJAN LAUKEAMISEN
ILMOITUS.



POLTTIMEN KÄYNNISTYS/
LÄMMÖNSÄÄDIN



VERKKOVIRRRAN LÄSNÄ-
OLO.



POLTTOAINEEN MÄÄRÄ.



MÄÄRÄAIKAISHUOLLON
ERÄPÄIVÄ

OHJAUSTAULU

- A** - Käynnistyskytkin
B - Polttimeen käynnistys / Lämmönsäädin.
C - Verkkovirran läsnäolon merkkivalo.
D - Dieselöljyn merkkivalo.
E - Huolto.
F - Häiriöistä ilmoitettava merkkivalo
G - Moottorin lämpösuojan laukeamisesta ilmoitettava merkkivalo.

PAINEPESURIN KÄYTTÖ

Käynnistä painepesuri kääntämällä käynnistyskytkin "A" asentoon "I".

Tässä asennossa on mahdollista säätää veden lämpötilaa minimilämpötilasta maksimiin säätimellä "B".

 **Varoitus**

Korkeapainesuihku aiheuttaa voimakkaan reaktion suihkuput-
 kessa. Pidä suihkuputken kahvoista tukevasti kiinni.

Asettamalla kytkin "A" asentoon II "Chem 50%" aktivoidaan
 pesuaineliuoksen annostelu 50-prosenttisesti maksimivirtauk-
 sesta.

Veden lämpötila voidaan asettaa säätimellä "B", ja suositeltu
 arvo on 60 °C.

Asettamalla kytkin "A" asentoon III "Chem 100%" aktivoidaan
 pesuaineliuoksen annostelu 100-prosenttisesti maksimivir-
 tauksesta.

Veden lämpötila voidaan asettaa säätimellä "B", ja suositeltu
 arvo on 60 °C.

ILMOITUSTEN JA HÄIRIÖIDEN NÄYTTÄMINEN.

Merkkivalo C): Verkkovirta läsnä, kun merkkivalo palaa
 kiinteästi (Kytkin "A" asennossa I), merkkivalon vilkkuessa
 painepesuri "TSI"-tilassa.

Merkkivalot päällä painepesuri toiminnassa, merkkivalot pis-
 teinä odotettaessa, merkkivalot vilkkuvat, kun "TSI"-tilassa.

Merkkivalo D): Polttoaineen taso, merkkivalo palaa, jos määrä
 on riittämätön.

Merkkivalo E): Määräaikaishuollon väli aika 200 h erääntynyt.
 Merkkivalo sammuu valtuutetun huoltoliikkeen toimenpiteen
 jälkeen.

Merkkivalo F): Häiriöiden ilmoittaminen:

- 2 vilkutusta, mikrovoutojen hälytys.
- 3 vilkutusta, vesi puuttuu hälytys.
- 5 vilkutusta, "TSI"-tila automaattisessa palautuksessa.
- 6 vilkutusta, vikahälytys NTC-lämpötila-anturi.
- 7 vilkutusta, tulvasuojahälytys (1h toiminta-aika).

Merkkivalo G): Moottorin lämpösuojan väliintulon hälytys.

PAINEPESURIN SAMMUTTAMINEN - MAHDOLLI-
SET HÄIRIÖT

1) Painepesuria ei käytetty yli 20 min., painepesuri täydellisessä
 lukitustilassa "TSI".

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalolla merkkivalolla **C)**.

2) Riittämätön polttoainemäärä: poltin pysähtyy eikä kuumaa
 vettä annostella.

Häiriöstä ilmoitetaan merkkivalolla **D)**.

3) Määräaikaishuollon väli aika 200 h erääntynyt. Merkkivalo
 sammuu valtuutetun huoltoliikkeen toimenpiteen jälkeen.

Häiriöstä ilmoitetaan merkkivalolla **E)**.

4) Havaittu mikrovoutoja tai vesisuutin tukkeutunut: painepesuri
 pysähtyy.

Häiriöstä ilmoitetaan vilkkuvalolla merkkivalolla **F)**.

5) Havaittu veden puuttuminen: Kun painepesuri on toiminut 3
 minuuttia ilman vettä, se pysähtyy.

Häiriöstä ilmoitetaan vilkkuvalolla merkkivalolla **F)**.

6) Moottorin lämpösuoja on lauennut: painepesuri pysähtyy.

Häiriöstä ilmoitetaan vilkkuvalolla merkkivalolla **G)**.

**HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkytkin "A"
 asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".**

Mikäli laite laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltoliikkeeseen.

Suomi

ONGELMAT – KORJAUSTOIMET

Ennen minkä tahansa toimenpiteen suorittamista irrota painepesuri sähköverkosta moninapaisella katkaisimella, tai irrottamalla pistoke sähköpistorasiasta, ja vesiverkosta.

ONGELMAT	SYYT	KORJAUSTOIMET
Kytkentä kääntämällä painepesuri ei käynnisty.	Sähköverkkoon kytkentä puuttuu. (Merkkivalo "C" ei pala). Lämpösuoja on lauennut. (Merkkivalo "G" vilkkuu).	Tarkasta verkkojännite. (Katso tekniset tiedot). Palauta toiminta. (Mikäli laite laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltoliikkeeseen).
Ei vesisuihkua tai vuoto veden korkeapainepiirissä, 3 minuutin kuluttua painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Veden syötön suodatin tukossa. Kytkentä vesiverkkoon viallinen. Vesihana kiinni. Korkeapainepiirin vuodot.	Puhdista se. Tarkasta. Aukaise. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Pumppu käy, muttei saavuta nimellispainetta.	Veden syötön suodatin tukossa. Kytkentä vesiverkkoon viallinen. Paineen säätöventtiili asetettu minimiarvoon. Suihkuputken suutin on kulunut. Venttiilit likaisia tai kuluneet.	Puhdista se. Tarkasta. Säädä. Ota yhteys huoltoliikkeeseen. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
	Suihkuputken paineensäätölaitteet auki (jos varusteena).	Sulje.
Paine laskee ja nousee silloin, kun suihkuputki on auki. Painepesuri pysähtyy 10 pulssin jälkeen ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Suutin tukossa tai vääntynyt. Syöttöpaine riittämätön.	Puhdista tai ota yhteys huoltoliikkeeseen. Tarkasta.
Ohitusvaiheessa tai täydellisessä pysäytysvaiheessa painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Veden mikrovuotoja korkeapainepiiristä.	Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Täydellisen pysäytysvaiheen jälkeen painepesuri ei käynnisty ja merkkivalo "C" vilkkuu.	Painepesuria ei ole käytetty vähintään 20 minuuttiin ja se on täydellisessä lukiustilassa. (TSI)	Käynnistä uudelleen kääntämällä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".
Vaikka siirretään lämpötilansäädin haluttuun asentoon, kattila ei käynnisty.	Ei dieselöljyä. Virheellinen moottorin kiertosuunta kolmivaihemootteireissa. Poltin lukitustilassa.	Tarkasta dieselöljyn määrä säiliössä ja tarkasta veden läsnäolo polttoaineen imupiirissä. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Merkkivalo "D" syttyy.		Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Vesi ei ole riittävän kuumaa.	Lämpötilansäätimen asento. Suodattimet tukkeutuneet. Kattilan kierukka tukkeutunut kalkkikivestä.	Tarkasta. Puhdista tai vaihda. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Painepesuri pysähtyy	Kalkinpoistoneste loppunut.	Täytä kalkinpoistoainesäiliö.

HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".

TÄRKEÄÄ

Käytä huollon ja/tai korjausten yhteydessä vain alkuperäisiä varaosia, jotka takaavat korkean laadun, kestävyuden ja turvallisuuden. Alkuperäisistä poikkeavien lisävarusteiden käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Čestitamo! Želimo se vam zahvaliti

za nakup tega visokotlačnega čistilnika. S tem ste pokazali, da niste pripravljeni sprejemati kompromisov: **želite samo najboljše**. S tem priročnikom vam želimo omogočiti, da boste lahko v celoti cenili kakovost in visoko zmogljivost tega visokotlačnega čistilnika. Pred uporabo visokotlačnega čistilnika morate prebrati celoten priročnik.

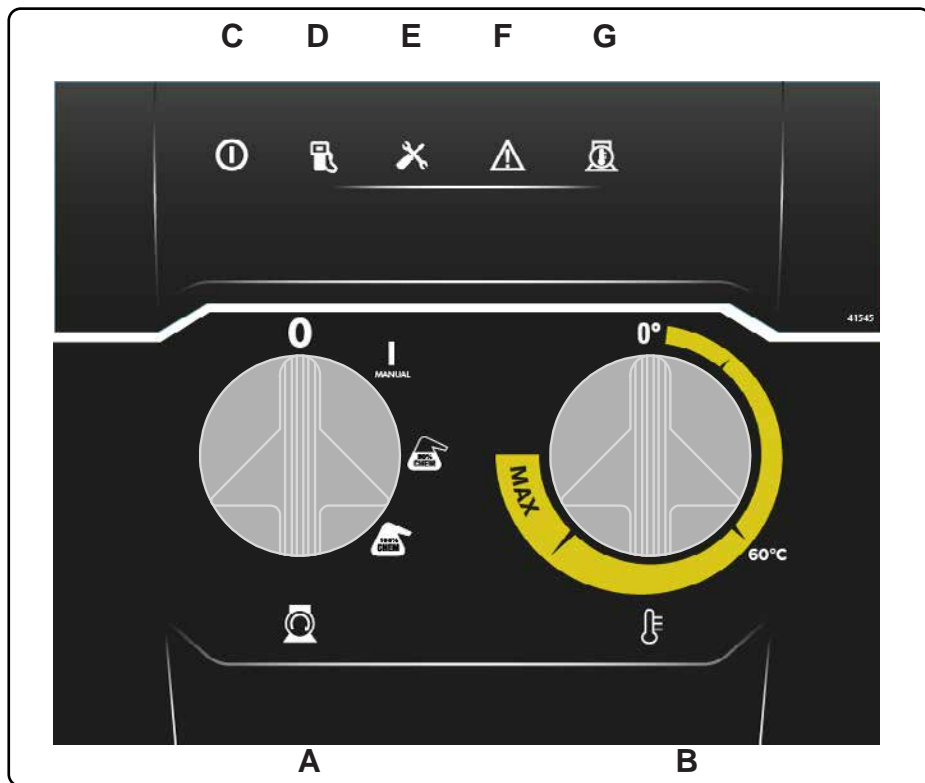
Oznaka **CE** na visokotlačnem čistilniku pomeni, da je skladen z evropskimi varnostnimi standardi.

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Besedilo je bilo natančno pregledano. Kljub temu pa o morebitnih tiskarskih napakah obvestite proizvajalca. Z namenom izboljšanja izdelka si proizvajalec pridržuje pravico do posodobitve te publikacije brez predhodnega obvestila.

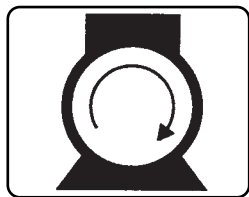
Brez predhodnega dovoljenja proizvajalca je prepovedano v celoti ali delno razmnoževati ta priročnik.

UPRAVLJALNA PLOŠČA

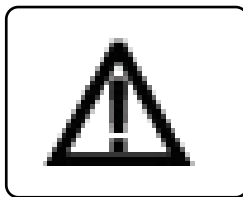


Nadaljujte z branjem tega priročnika, ne da bi visokotlačni čistilnik priklopili na električno in vodovodno omrežje.

OPIS SIMBOLOV NA VISOKOTLAČNEM ČISTILNIKU



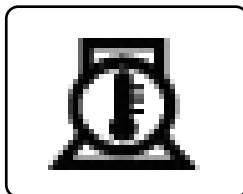
VKLOP MOTORJA ČRPALKE



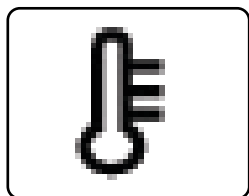
INDIKATOR NAPAKE



IZBIRNIK DOVODA
ČISTILNE RAZTOPINE



INDIKATOR TOPLOTNE
ZAŠČITE MOTORJA



VKLOP GORILNIKA /
NASTAVITEV TEMPERA-
TURE



OMREŽNO NAPAJanJE



NIVO GORIVA



PROGRAMIRANI INTER-
VAL VZDRŽEVANJA JE PO-
TEKEL

UPRAVLJALNA PLOŠČA

- A – Stikalo za vklop/izklop
- B – Vklp gorilnika/nastavitev temperature
- C – Lučka napajanja
- D – Lučka nivoja dizelskega goriva
- E – Lučka vzdrževanja
- F – Lučka napake
- G – Lučka toplotne zaščite motorja

UPORABA ČISTILNIKA

Zaženite čistilnik tako, da obrnete izbirno stikalo "A" v položaj "I". V tem položaju lahko z regulatorjem "B" regulirate temperaturo vode od najnižje do najvišje.

Opozorilo

Visokotlačni vodni curek ustvari reakcijsko silo v sulici. Trdno držite ročaj sulice.

Če premaknete stikalo "A" v položaj II "Chem 50%", se aktivira dovod čistilne raztopine pri 50 % polne zmogljivosti. Temperaturo vode lahko nastavite z regulatorjem "B" na priporočeno vrednost 60 °C.

Če premaknete stikalo "A" v položaj III "Chem 100%", se aktivira dovod čistilne raztopine pri 100 % polne zmogljivosti. Temperaturo vode lahko nastavite z regulatorjem "B" na priporočeno vrednost 60 °C.

PRIKAZ SIGNALOV IN NAPAK

Lučka C): Napajanje je vklopljeno, ko lučka neprekinjeno sveti (stikalo "A" v položaju I); ko lučka utripa, je visokotlačni čistilnik v stanju "TSI".

Med delovanjem visokotlačnega čistilnika lučka sveti, v stanju "TSI" pa lučka utripa.

Lučka D): Nivo goriva; vklopljena lučka pomeni nizek nivo goriva.

Lučka E): Programirani 200-urni interval vzdrževanja je potekel. Lučka se izklopi po vzdrževanju, ki ga izvede pooblaščen servisni center.

Lučka F): Indikator napake:

- 2 utripa, alarm mikropuščenja.
- 3 utripi, alarm odsotnosti vode.
- 5 utripov, samodejna ponastavitev stanja "TSI".
- 6 utripov, alarm napake temperaturne sonde NTC.
- 7 utripov, protipoplavni alarm (1-urno delovanje).

Lučka G): Aktivirana toplotna zaščita motorja.

IZKLOP VISOKOTLAČNEGA ČISTILNIKA – MOŽNE NAPAKE

1) Visokotlačni čistilnik se ni uporabljal več kot 20 minut; visokotlačni čistilnik v načinu popolne ustavitve (TSI). To je prikazano z utripanjem lučke **C)**.

2) Nizek nivo goriva: gorilnik se izklopi in topla voda se ne dovaja.

Napaka je prikazana z neprekinjenim svetlenjem lučke **D)**.

3) Programirani 200-urni interval vzdrževanja je potekel. Lučka se izklopi po vzdrževanju, ki ga izvede pooblaščen servisni center.

Napaka je prikazana z neprekinjenim svetlenjem lučke **E)**.

4) Zaznana mikropuščenja ali zamašena vodna šoba: visokotlačni čistilnik se izklopi.

Napaka je prikazana z utripanjem lučke **F)**.

5) Ni vode: po 3 minutah delovanja brez zaznane vode se visokotlačni čistilnik izklopi.

Napaka je prikazana z utripanjem lučke **G)**.

6) Aktivirana toplotna zaščita motorja: visokotlačni čistilnik se izklopi.

Napaka je prikazana z utripanjem lučke **G)**.

OPOMBA Za ponastavitev signalov napak obrnite glavno stikalo "A" v položaj "0" in nato nazaj v položaj "I".

Za dodatno pomoč se obrnite na servisni center.

Slovenščina

ODPRAVLJANJE TEŽAV

Preden nadaljujete, odklopite visokotlačni čistilnik iz električnega omrežja z odklopnim stikalom ali odklopom kabla iz električne vtičnice in zaprite dovod vode.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Ko obrnete stikalo, se visokotlačni čistilnik ne zažene.	Odsotnost električne povezave. (Lučka "C" je izklopljena). Aktivirala se je toplotna zaščita. (Lučka "G" utripa).	Preverite omrežno napetost. (glejte tehnične lastnosti). Ponastavite. (Za dodatno pomoč se obrnite na servisni center).
Ni vodnega curka ali pa je prišlo do puščanja visokotlačnega krogotoka vode; po 3 minutah se visokotlačni čistilnik izklopi in utripa lučka "F".	Zamašen filter na dovodu vode. Nepravilna priključitev na vodovodno omrežje. Zaprta vodovodna pipa. Puščanje visokotlačnega krogotoka.	Očistite. Preverite. Odprite. Obrnite se na servisni center.
Črpalčka deluje, vendar ne doseže nazivnega tlaka.	Zamašen filter na dovodu vode. Nepravilna priključitev na vodovodno omrežje. Ventil za reguliranje tlaka je nastavljen na minimum. Šoba sulice je obrabljena. Zamazani ali obrabljeni ventili.	Očistite. Preverite. Nastavite. Obrnite se na servisni center. Obrnite se na servisni center.
Pri odprti sulici tlak narašča in pada. Po 10 impulzih se visokotlačni čistilnik izklopi in utripa lučka "F".	Šoba zamašena ali deformirana. Nezadosten dovod vode. Odprta pipa detergenta.	Očistite ali se obrnite na servisni center. Preverite. Zaprite.
V načinu obvoda ali popolne ustavitve se visokotlačni čistilnik izklopi in utripa lučka "F".	Mikropuščanje visokotlačnega krogotoka.	Obrnite se na servisni center.
Po popolni ustavitvi se visokotlačni čistilnik ne zažene in utripa lučka "C".	Visokotlačni čistilnik se ne uporablja vsaj 20 minut in preide v način popolne ustavitve. (TSI)	Znova zaženite tako, da obrnete glavno stikalo "A" v položaj "0" in nato nazaj v položaj "I".
Po nastavitvi temperature na zeleno vrednost se gorilnik ne prižge.	Odsotnost dizelskega goriva. Smer vrtenja motorja je napačna, pri trifaznih modelih.	Preverite nivo dizelskega goriva v rezervoarju in preverite, ali je v sistemu za dovod goriva voda. Obrnite se na servisni center.
Vklopi se lučka "D".	Gorilnik blokiran.	Obrnite se na servisni center.
Voda ni dovolj topla.	Položaj regulatorja temperature. Zapolnjeni filtri. Spirala v kotlu je zapolnjena z vodnim kamnom.	Preverite. Očistite ali zamenjajte. Obrnite se na servisni center.
Visokotlačni čistilnik se izklopi.	Tekočina za odstranjevanje vodnega kamna je porabljena.	Napolnite rezervoar s sredstvom za odstranjevanje vodnega kamna.

OPOMBA Za ponastavitev signalov napak obrnite glavno stikalo "A" v položaj "0" in nato nazaj v položaj "I".

POMEMBNO

Za vzdrževanje in/ali popravila uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ker zagotavljajo večjo kakovost, zanesljivost in varnost. Neuporaba originalnih nadomestnih delov odvezuje proizvajalca vsakršne odgovornosti.

Ελληνικά

Συγχαρητήρια! Θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε

για την αγορά αυτής της υδροπλυστικής, με την οποία αποδείξατε ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: **θέλετε πάντα το καλύτερο**. Έχουμε εκπονήσει αυτό το φυλλάδιο για να μπορέσετε να κατανοήσετε καλύτερα τα χαρακτηριστικά και τις υψηλές επιδόσεις που σας προσφέρει αυτή η υδροπλυστική.

Σας συνιστούμε να το διαβάσετε ολόκληρο πριν τη χρήση.

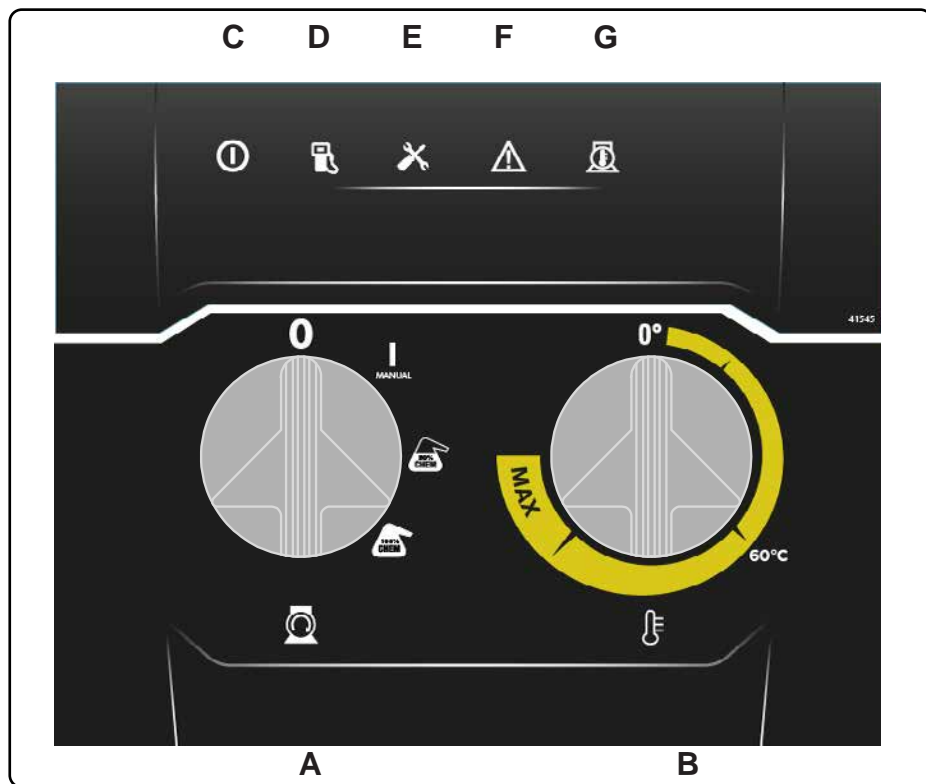
Το σήμα **CE** πάνω στην υδροπλυστική σας, αποδεικνύει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας.

ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Το κείμενο έχει ελεγχθεί προσεκτικά, ωστόσο ενδεχόμενα τυπογραφικά λάθη πρέπει να κοινοποιούνται στον κατασκευαστή.

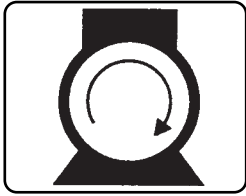
Για τη βελτίωση του προϊόντος, ο κατασκευαστής διατηρεί επίσης το δικαίωμα να επιφέρει αλλαγές ενημέρωσης στο παρόν φυλλάδιο χωρίς καμία προειδοποίηση. Απαγορεύεται οποιαδήποτε ολική ή μερική αναδημοσίευση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

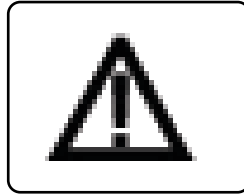


Συνεχίστε την ανάγνωση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς να συνδέσετε την υδροπλυστική στο δίκτυο ύδρευσης και ηλεκτρικής ενέργειας.

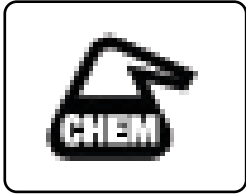
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΗΝ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗ



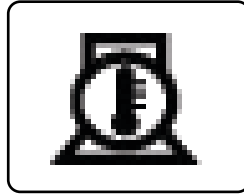
ΑΝΑΜΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
ΑΝΤΛΙΑΣ.



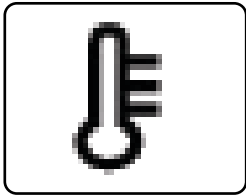
ΕΝΔΕΙΞΗ ΒΛΑΒΗΣ.



ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΑΡΟΧΗΣ
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΔΙΑΛΥ-
ΜΑΤΟΣ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ
ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΥΣΤΗΡΑ / ΡΥΘ-
ΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.



ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.



ΛΗΞΗ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΓΙΑ ΠΡΟ-
ΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗ-
ΡΗΣΗ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

- A** - Διακόπτης ON/OFF.
- B** - Άναμμα Καυστήρα / Ρυθμιστής θερμοκρασίας.
- C** - Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας.
- D** - Ενδεικτική λυχνία στάθμης πετρελαίου.
- E** - Συντήρηση.
- F** - Ενδεικτική λυχνία σήμανσης βλάβης
- G** - Ενδεικτική λυχνία επέμβασης θερμικής προστασίας κινητήρα.

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ

Θέστε σε λειτουργία την υδροπλυστική μετακινώντας τον διακόπτη ON/OFF «A» στη θέση I.»

Στη θέση αυτή, μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού από την ελάχ. έως τη μέγ. τιμή μέσω του ρυθμιστή "B".

⚠ Προσοχή

Το νερό υπό υψηλή πίεση δημιουργεί μια δύναμη αντίδρασης στον εκτοξευτήρα. Κρατάτε καλά τις χειρολαβές του εκτοξευτήρα.

Με τον διακόπτη "A" στη θέση II "Chem 50%" ενεργοποιείται η παροχή απορρυπαντικού διαλύματος στο 50% της μέγιστης παροχής.

Η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί με τον διακόπτη "B", στη συνιστώμενη τιμή των 60°C.

Με τον διακόπτη "A" στη θέση III "Chem 100%" ενεργοποιείται η παροχή απορρυπαντικού διαλύματος στο 100% της μέγιστης παροχής.

Η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί με τον διακόπτη "B", στη συνιστώμενη τιμή των 60°C.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΒΛΑΒΩΝ.

Ενδεικτική λυχνία C): Συνδεδεμένη τροφοδοσία με τη λυχνία σταθερά αναμμένη (Διακόπτης "A" στη θέση I), υδροπλυστική σε κατάσταση "TSI" με τη λυχνία να αναβοσβήνει.

Led Αναμμένα Υδροπλυστική σε λειτουργία, ηλεκτρονικός πίνακας led σε κατάσταση αναμονής, αναλαμπή led σε κατάσταση "TSI".

Ενδεικτική λυχνία D): Χαμηλή στάθμη καυσίμου, με τη λυχνία αναμμένη.

Ενδεικτική λυχνία E): Λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.

Ενδεικτική λυχνία F): Σήμανση βλάβης:

- 2 αναλαμπές, Συναγερμός μικροδιαρροών.
- 3 αναλαμπές, Συναγερμός έλλειψης νερού.
- 5 αναλαμπές, Κατάσταση "TSI" με αυτόματη επαναφορά.
- 6 αναλαμπές, Συναγερμός βλάβης αισθητήρα θερμοκρασίας NTC.
- 7 αναλαμπές, Συναγερμός πρόληψης πλημμύρας (1ώρα λειτουργίας).

Ενδεικτική λυχνία G): Συναγερμός επέμβασης θερμικής προστασίας κινητήρα.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ – ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ

1) Λειτουργία υδροπλυστικής για λιγότερο από 20 λεπτά, ολική εμπλοκή "TSI" της υδροπλυστικής.

Η κατάσταση επισημαίνεται από την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας C).

2) Χαμηλή στάθμη καυσίμου: ο καυστήρας σβήνει και δεν υπάρχει παροχή ζεστού νερού.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας D).

3) Λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας E).

4) Σήμανση μικροδιαρροών ή βουλωμένου μπεκ νερού: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας F).

5) Σήμανση έλλειψης νερού: Μετά από 3 λεπτά χωρίς νερό, η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας F).

6) Επέμβαση θερμικής προστασίας κινητήρα: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας G).

ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "1". Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις.

Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΛΥΣΕΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέετε τη συσκευή την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του ασφαλειοδιακόπτη ή αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα του ρεύματος και κλείνετε την παροχή νερού.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Γυρνώντας το διακόπτη η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία.	Απουσία ηλεκτρικής σύνδεσης. (Ενδεικτική λυχνία "C" σβηστή). Επέμβαση θερμικής προστασίας. (Αναλαμπή ενδεικτικής λυχνίας «G»).	Ελέγξτε την τάση του δικτύου. (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Αποκαταστήστε. (Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις).
Δεν υπάρχει παροχή νερού ή υπάρχει διαρροή από το κύκλωμα νερού υψηλής πίεσης. Μετά από 3 λεπτά διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Κλειστή βάνα νερού. Διαρροές από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Καθαρίστε. Έλεγχος. Ανοίξτε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η αντλία περιστρέφεται, αλλά δεν φτάνει στην ονομαστική πίεση.	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης στο ελάχιστο. Φθαρμένο μπεκ εκτοξευτήρα. Βρώμικες ή φθαρμένες βαλβίδες.	Καθαρίστε. Έλεγχος. Ρυθμίστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Με τον εκτοξευτήρα ανοιχτό η πίεση παρουσιάζει αυξομειώσεις. Μετά από 10 σήματα διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Βουλωμένο ή παραμορφωμένο μπεκ. Ανεπαρκής τροφοδοσία.	Καθαρίστε το ή απευθυνθείτε στο Σέρβις. Έλεγχος.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται σε κατάσταση by-pass ή total stop και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Μικροδιαρροές νερού από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Μετά από μια κατάσταση total stop, η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία και αναβοσβήνει η λυχνία "C".	Η υδροπλυστική δεν χρησιμοποιήθηκε τουλάχιστον επί 20 λεπτά και βρίσκεται σε κατάσταση ολικής εμπλοκής. (TSI)	Επανεκκίνηση γυρνώντας το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".
Ο θερμαντήρας δεν ανάβει γυρνώντας το διακόπτη θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση.	Έλλειψη πετρελαίου.	Ελέγξτε τη στάθμη του πετρελαίου στο ρεζερβουάρ και ελέγξτε εάν υπάρχει νερό στο κύκλωμα αναρρόφησης καυσίμου. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η ενδεικτική λυχνία "D" ανάβει.	Λάθος φορά περιστροφής του κινητήρα στα τριφασικά μοντέλα. Εμπλοκή καυστήρα.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Το νερό δεν είναι αρκετά ζεστό.	Θέση ρυθμιστή θερμοκρασίας. Βουλωμένα φίλτρα. Σερπαντίνα θερμαντήρα βουλωμένη από τα άλατα.	Έλεγχος. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται	Έλλειψη αποσκληρυντικού υγρού.	Γεμίστε το δοχείο αποσκληρυντικού.

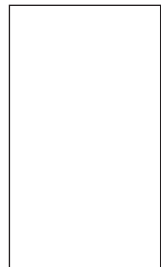
ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Για τη συντήρηση ή/και την επισκευή χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που διαθέτουν τα καλύτερα χαρακτηριστικά ποιότητας, αξιοπιστίας και ασφάλειας. Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.



IP Cleaning S.r.l.
Viale Treviso, 63
30026 Summaga di Portogruaro
Venezia (Italy)
T: +39 0421 205511
F: +39 0421 204227
E: info@ipcworldwide.com
W: www.ipcworldwide.com



Cod. PLDC40591 - 05/2023